

**A PAPP LÁSZLÓ**

**BUDAPEST SPORTARÉNA**

**ÁLTALÁNOS BÉRLETI  
FELTÉTELEI**

**A RENDEZVÉNYEKRE VONATKOZÓ  
EGYEDI BÉRLETI SZERZŐDÉSEKNEK  
AZ ÁLTALÁNOS BÉRLETI FELTÉTELEK  
MINDEN ESETBEN A MELLÉKLETÉT  
KÉPEZIK**

**2014. november 28. napján kelt  
módosításokkal egységes szerkezetben**

**Hatályos: 2014. december 1. napjától**

**PAPP LÁSZLÓ**

**BUDAPEST SPORTS ARENA**

**GENERAL LEASE TERMS AND  
CONDITIONS**

**THE GENERAL LEASE TERMS AND  
CONDITIONS SHALL ALWAYS  
CONSTITUTE ANNEX TO THE  
INDIVIDUAL LEASE CONTRACTS  
RELATED TO THE EVENTS**

**Consolidated with amendments  
dated 28 November 2014**

**Effective date: 1 December 2014**

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

## A BUDAPEST SPORTARÉNA ÁLTALÁNOS BÉRLETI FELTÉTELEI

### 1. PREAMBULUM

A jelen Általános Bérleti Feltételek című dokumentum (a továbbiakban: ÁBF) elválaszthatatlan részét képezi minden olyan egyedi szerződésnek, melynek tárgya a Papp László Budapest Sportaréna bérbeadása valamely szerződő félnek (a Bérlónek), abból a célból, hogy az adott szerződő fél az Arénában rendezvényt szervezzen és tartson. A jelen ÁBF az egyedi szerződés elválaszthatatlan részét, egyben 5. sz. mellékletét képezi.

Az egyedi szerződés törzsszövege és az ÁBF viszonya:

Az egyedi szerződés törzsszövegében nem szabályozott kérdésekben a jelen ÁBF feltételei változtatás nélkül, értelemszerűen irányadók. Amennyiben az egyedi szerződés törzsszövegében a szerződő felek a jelen ÁBF-ben szereplő valamely rendelkezéstől eltérő rendelkezést fogalmaznak meg, úgy az eltérő rendelkezések közül az egyedi szerződés törzsszövegében szereplő rendelkezés alkalmazandó, ám kizárólag az egyedi szerződésben hivatkozott rendezvény tekintetében. Az ÁBF-től az egyedi szerződés alapján valamely szerződési kérdésben kizárólag akkor lehet eltérni, ha az egyedi szerződés törzsszövegében az adott szerződési kérdés kapcsán világos, egyértelmű és a felek eltérési szándékát határozottan tükröző rendelkezés szerepel.

### 2. FOGALMI MEGHATÁROZÁSOK

“**Aréna**” jelenti a Papp László Budapest Sportaréna épületét, a körülötte lévő emelt szintű városi tér (a deck) nélkül.

“**Árlista**” Jelenti a jelen dokumentumhoz csatolt táblázatot, amely tartalmazza minden, egy-egy konfigurációhoz tartozó, a Bérló által fizetendő díj és költség mértékét és fizetésének módját.

“**ÁBF**” Jelenti a jelen dokumentumot és függelékeit.

„**Bérleti Díj**” Az Üzemeltető által

## GENERAL LEASE TERMS AND CONDITIONS OF BUDAPEST SPORTS ARENA

### 1. PREAMBLE

This document under the title of General Lease Terms and Conditions (hereinafter: GLTC) shall form integral part of each individual contract subject to the lease of Papp László Budapest Sports Arena to a contracting party (the Lessee), enabling contracting party to make arrangements for and organize an event in the Arena. These GLTC shall form an integral part of the individual contract, enclosed as Annex 5 thereto.

Relation between the core text of the individual contract and the GLTC:

As regards any issues not regulated by the core text of an individual contract, the terms and conditions of this GLTC shall be applicable invariably and logically. In the event that the contracting parties formulate a provision deviating from the respective provision in this GLTC in the core text of the individual contract, the provision set out in the core text of the individual contract shall be applicable, but only in respect to the event referred to in such individual contract. Derogation from the GLTC in a contractual issue on the basis of an individual contract shall only be allowed if the core text of the individual contract contains a provision related to such contractual issue in a clear and unambiguous manner, expressly reflecting the intention of the parties to derogate.

### 2. DEFINITIONS OF TERMS

“**Arena**” Shall mean the building of 'Papp László' Budapest Sports Arena, excluding the surrounding raised level urban area (deck).

“**Tariff**” Shall mean the schedule attached to this document which contains any and all rates of the prices and costs belonging to each configuration, payable by the Lessee, as well as the method of payment thereof.

“**GLTC**” Shall mean this document and any annexes hereto.

“**Lease Fee**” shall mean a fee charged by the

Bérló/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

felszámított, az Üzemeltetőnek fizetendő, a Bérlet helyiségeknek a Bérlet általi, a Foglaltsági Időszakban történő igénybevétele fejében felszámított díj. A Bérleti Díjban a Bérlet helyiségeknek rendelkezésre bocsátása ellenértéke mellett benne foglaltatnak a jelen ÁBF-ben alapszolgáltatásként (a Bérleti Díj részét képező szolgáltatásokként – lásd Műszaki Szolgáltatások) definiált szolgáltatások (valamint a 23.1 pont szerint az Üzemeltető által kötött biztosítások) díjai is. Az alapszolgáltatásokon felül a Bérlet által az Üzemeltetőtől rendelt szolgáltatásokat az Üzemeltető külön díj fejében nyújtja. A Produkciós Időszak Közmű Átalánydíja, valamint a Produkciós Időszak Technikai Szolgáltatási Díja mértékét a Bérleti Díj tartalmazza.

**“Bérleti Szerződés”** jelenti az Aréna egy esemény megrendezésére történő bérbeadásának bérleti szerződését (lényegében az egyedi szerződés törzsszövegét és annak mellékleteit, beleértve tehát a jelen ÁBF-et is). A Bérleti Szerződés része tehát az egyedi szerződés, az egyedi szerződés az adott eseményre vonatkozó speciális szabályokat rögzíti, és amely egyedi szerződésnek az ÁBF a mellékletét képezi. Az egyedi szerződés, az ÁBF, és az egyedi szerződéshez csatolt egyéb mellékletek (pl. Lebonyolítási rend (General Instructions, vagy GI), Layout) együttesen adják ki egy adott Rendezvényre vonatkozó teljes Bérleti Szerződést, a Bérleti Szerződésnek a jelen ÁBF tehát mindenképpen a része.

**“Bérlet helyiségek”** jelenti az Aréna azon területeit, amelyek az Egyedi Szerződés és mellékletei alapján a Bérlet tárgyát képezik, valamint berendezéseit és felszereléseit, amelyeket a Bérlet részére az Üzemeltető a vonatkozó Szerződéses Layoutban, és a Szerződésben meghatározottak szerint hozzáférhetővé tesz a Bérleti Díj megfizetése ellenében, a Bérleti Szerződésben leírt feltételek mellett. A Bérlet Helyiségek körét semmilyen esetben nem képezi az Aréna iroda folyosója, a VIP területek, valamint Sky Bar és a multifunkcionális termék, a raktárhelyiségek, továbbá az Üzemeltető által időről időre meghatározott területek.

Operator and payable to the Operator, charged in return for the use of the Leased Premises by the Lessee during the Period of Reservation. In addition to consideration for making available the Leased Premises the Lease Fee shall include the services defined in this GLTC as basic services (as services part of the Lease Fee – see Technical Services) (as well as the fees of the insurances taken out by the Operator under Article 23.1). Operator shall provide the services ordered by Lessee from the Operator in addition to the basic services against an extra fee. The Utility Flat Rate of the Production Period, as well as the Technical Services Fee of the Production Period shall be included in the Lease Fee.

**“Lease Contract”** Shall mean a lease contract for letting the Arena to host an event (actually the core text of an individual contract and any annexes thereto, therefore including this GLTC as well). The Lease Contract shall thus include the individual contract; such individual contract shall set out the special rules applicable to the event concerned, and these GLTC shall form an annex to such individual contract. The individual contract, the GLTC, and any other annexes enclosed with the individual contract (e.g. Order of arrangement, General instructions or GI, Layout) shall collectively constitute the complete Lease Contract for a given Event; therefore this GLTC shall form part of the Lease Contract anyhow.

**“Leased Premises”** shall mean the areas of the Arena constituting subject of the lease on the basis of the individual contract and annexes thereto, as well as its furnishing and outfits made available by Operator for the Lessee as specified in the relevant Contractual Layout and in the Contract, against payment of the Lease Fee, under the terms and conditions described in the Lease Contract. The corridor of the Arena office, the VIP areas and the Sky Bar, as well as the multifunctional halls, storage rooms, furthermore the areas specified by the Operator from time to time shall not belong to the scope of Leased Premises in any case whatsoever.

Bérlet/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

„**Egyedi (bérleti) szerződés**” jelenti az Aréna egy esemény megrendezésére történő bérbeadásának bérleti szerződését az ÁBF nélkül.

„**Esemény**” vagy „**Rendezvény**” közös néven jelent minden eseményt, rendezvényt, kiállítást, egyéb rendezvényt vagy konferenciát, amelyet az Aréna helyiségeiben, vagy az Arénához tartozó egyéb helyiségekben, vagy a Telken rendeznek meg.

„**Esemény Napja**” jelenti a Foglaltsági Időszak azon napját, amelyen az Aréna az Esemény látogatása céljából a nagyközönség előtt nyitva áll

„**Építés Napok**” jelenti a Foglaltsági Időszak azon napjait, amelyeken a Bérelő, a személyzete, szolgáltató vállalatai és alvállalkozói a felszerelési, illetve leszerelési munkák elvégzésére jogosultak, illetve kötelesek, ideértve a nem publikus próbák idejét is.

„**Fél**” egyenként jelenti a Bérelőt és az Üzemeltetőt (közösén „Felek”).

„**Foglalási Szerződés**” jelenti a tervezett Esemény kezdőnapját 6 (hat) hónappal megelőző foglalás esetén a Felek által kötendő azt a szerződést, amely alapján a Bérelő Szerződéskötési Biztosíték fizetésére köteles, az Üzemeltető pedig vállalja, hogy a Bérelő egyoldalú, cégszerűen aláírt érvényes nyilatkozatára Egyedi Bérleti Szerződést köt a Bérelővel a Foglalási Szerződésben és a jelen ÁBF-ben foglalt feltételek alapján.

„**Foglaltsági időszak**” jelenti a Kezdő nap és a Leszerelési nap közötti időszakot, amely alatt a Bérelő, személyzete, szolgáltató vállalatai és alvállalkozói jogosultak a Bérlet helyiségek elfoglalására. Ezt az időszakot a Bérleti Szerződés határozza meg. A Foglaltsági időszak magában foglalja a felszerelést az Esemény vonatkozásában kiadott Layoutnak (Standard Konfigurációnak) megfelelően, a kicsomagolást, az Esemény bemutatóit, próbákat, gyakorlást, és a bemelegítési és

„**Individual (Lease) Contract**” Shall mean a lease contract for letting the Arena to host a single event, to the exclusion of the GLTC.

„**Event**” or „**Organized Event**” Jointly shall mean any and all events, Programmes, exhibitions, other organized events or conferences organized on the premises of the Arena, or on other premises belonging to the Arena or on the Plot.

„**Event Day**” Shall mean the day of the Reservation Period, when the Arena is open for the general public for visiting the Event.

„**Construction Days**” Shall mean those days of the Reservation Period, when Lessee, its staff, servicing companies and subcontractors are entitled and obliged to perform the installation and removal activities, including the time of non-public rehearsals.

„**Party**” Individually shall mean Lessee and Operator (jointly the “Parties”).

„**Contract of Reservation**” Shall mean in the event of reservation 6 (six) months prior to the commencement date of the planned Event, the contract to be entered into by the Parties, upon which Lessee shall pay Contract Security and the Operator undertakes to conclude an Individual Lease Contract with Lessee pursuant to the terms and conditions set forth in the Contract of Reservation and these GLTC upon the Lessee's unilateral valid statement provided with Lessee's corporate signature.

„**Reservation Period**” Shall mean the period between the Commencement Date and the Removal Date, during which Lessee, its staff, its servicing companies and subcontractors are entitled to occupy the Leased Premises. This period shall be specified in the Lease Contract. The Reservation Period shall include installation in accordance with the Layout (Standard Configuration) issued in connection with the Event, unpacking, Event presentations, rehearsals, practising, as well as any periods of warming-up and dismantling.

Bérelő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

szétszerelési időszakokat.

„**Produkción Időszak Közmű Átalánydíja**” vagy „**PKA**” jelenti a Produkción Időszak alatt, az Esemény megrendezéséhez szükséges közművek, többek között villamos energia, hűtés- fűtés, szellőzés díját, melynek mértékét adott Egyedi Szerződést tartalmazza.

„**Produkción Időszak Technikai Szolgáltatási Díja**” vagy „**PTA**” jelenti a Produkción Időszak alatt az Üzemeltető által nyújtott, technikai szolgáltatások díját, melynek mértékét az Egyedi Szerződés tartalmazza.

„**Végzámla**” jelenti az összes olyan szolgáltatásra (jellemzően Kiegészítő Technikai Szolgáltatások/ADS) vonatkozóan kiállítandó számlát, amely szolgáltatások díját az Üzemeltető előlegként, az Esemény előtt terheli ki, és amely előlegek tekintetében az Üzemeltető a teljesítést követően végzámla kiállítására kötelezett a mindenkor hatályos számviteli szabályok szerint.

„**Kaució**” jelenti azt az összeget (minimum 300.000,- Ft /foglalt nap) amelyet a Bérlő letétbe helyez az Üzemeltetőnél abból a célból, hogy amennyiben utólagos költségek, vagy helyreállítási munkálatok merülnének fel az Eseménnyel kapcsolatban (az Aréna épülete vagy berendezései rongálásából, vagy felszerelési tárgyainak eltűnéséből kifolyólag), és az említett felmerülő költségekről utólagosan kiállított számla kifizetésével a Bérlő késedelembe esne, úgy az Üzemeltető a Kaució terhére kielégítheti követelését. A fel nem használt Kaució a Bérlőnek visszajár.

„**Számlázási árfolyam**” jelenti azt a hivatalos OTP eladási devizaárfolyamot, mely a számla kibocsátását megelőző munkanapon érvényes.

„**Rendezvény Szervezés biztosítási csomag**” jelenti azt a biztosítást, melyet az Üzemeltető – hivatalos partnere(i) közreműködésével – opcionálisan nyújt a Bérlő részére az Esemény összkár biztosítási fedezeteként a Bérlő költségén, és amely

„**Utility Flat Rate of the Production Period**” or “**UFRPP**” shall mean the fee of the public utilities required during the Production Period for the arrangement of the Event, among other things the fee of electricity, cooling-heating and ventilation, whose rate shall be included in the given Individual Contract.

„**Technical Services Fee of the Production Period**” or “**TSFPP**” shall mean the fee of the technical services provided by the Operator during the Production Period, whose rate shall be included in the individual contract.

„**Final Invoice**” shall mean the invoice to be issued for all services (characteristically supplementary technical services/ADS), the fees of which services are charged by the Operator as advance payment, prior to the Event, and in the respect of which advance payments the Operator is obliged to issue final invoice after performance, in accordance with the rules of accountancy, as in force from time to time.

„**Security Deposit**” Shall mean the amount (no less than HUF 300,000/reserved day) to be deposited with the Operator by the Lessee, which has the following intention: should any subsequent costs or repair works arise in connection with the Event (as a result of damaging of the building or furnishings of the Arena or the disappearance of its accessories), and should the Lessee be in default with the payment of the invoice issued subsequently on such costs incurred, the Operator may satisfy its claim to the debit of the Security Deposit. Unused Security Deposit amounts shall be refunded to Lessee.

„**Exchange Rate for Invoicing**” Shall mean the official OTP Bank exchange rate valid on the business day preceding the issuance of the invoice.

„**Event Organizational Insurance Package**” Shall mean the insurance offered by Operator for Lessee optionally – with the cooperation of its official partner(s) – as coverage for all risks of the Event, depending on the nature, duration and dimensions of the Event, at Lessee’s

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

függ az Esemény jellegétől időtartamától és méreteitől. Ez a biztosítás fedezi az ÁBF 23.2.1 és 23.2.2 pontjában meghatározott módozatokat. Az ÁBF 23.2.3 pontja szerinti Rendezvény elmaradási biztosításra csak eseti elbírálás alapján terjedhet ki az opcionális ajánlat, amelyet a Bérelőnek külön kell megkötni, amennyiben az Üzemeltető a csomag keretében azt nem vállalja biztosítani.

„**Szerződéskötési Biztosíték**” jelenti azt az összeget, melyet a Bérelő abban az esetben köteles a Foglalási Szerződés rendelkezéseinek megfelelően megfizetni Üzemeltető részére, ha a tervezett Eseményt megelőző 6 hónapot meghaladóan foglalja le az Arénát.

"**Kezdő nap**" jelenti azt a napot és órát, amikor a Bérelő jogosult elfoglalni a Bérelt helyiségeket. Ezt a napot és órát a Bérleti Szerződés határozza meg.

"**Kiállítás**" jelent bármilyen kiállítást, szalont, vagy termékek, áruk, vagy bármilyen élő állat kirakodóvásárát a nagyközönség, vagy a szakma képviselői előtt.

"**Leszerelési Nap**" jelenti azt a napot és órát, amellyel bezárólag a Bérelő jogosult a Bérelt helyiségeket használni. Ez a nap és óra a Bérleti Szerződésben kerül meghatározásra.

"**Melléklet**" jelenti az egyedi bérleti szerződés bármelyik mellékletét, beleértve ezt az ÁBF-t is (5. sz. melléklet).

„**Produktív Időszak**” Jelenti azon időszakot, amikor az Esemény Napján – kapunyitástól kapuzárásig – maga az Esemény lebonyolításra kerül, és a jelen ÁBF-ben, a az Eseményre kiadott Layoutban, a Lebonyolítási Rendben az ADS megrendelőknél, valamint az Egyedi Bérleti Szerződésben rögzített szolgáltatásokat nyújtja az Üzemeltető.

"**Lebonyolítási Rend**" vagy „**General Instructions**” Az esemény műszaki lebonyolításának forgatókönyve, mely többek között tartalmazza a Bérelő által igényelt kiegészítő technikai szolgáltatások

expenses. This insurance shall cover the modalities set out in Articles 23.2.1 and 23.2.2 of these GLTC. This optional offer shall only cover the Event cancellation insurance pursuant to Article 23.2.3 of these GLTC upon ad hoc consideration, which shall be taken out by Lessee if Operator does not agree to have it insured in the frame of the package.

"**Contract Security**" Shall mean the amount to be paid by Lessee to the Operator in accordance with the provisions of the Reservation Contract, if it is reserving the Arena earlier than 6 months prior to the planned Event.

"**Commencement Date**" Shall mean the date and time when the Lessee is entitled to occupy the Leased Premises. Such date and time shall be specified in the Lease Contract.

"**Exhibition**" Shall mean any and all exhibitions, saloons, or fairs of products, goods, or any livestock open to the general public or to the members of the trade.

"**Removal Date**" Shall mean the closing date and time by which Lessee is entitled to use the Leased Premises. Such date and time shall be specified in the Lease Contract.

"**Annex**" Shall mean any of the annexes to the individual lease contract, including the GLTC (Annex 5).

"**Production Period**" Shall mean the period when on the Event Day – from the opening to the closing of the gates – the Event itself shall be arranged and the Operator is providing the services specified in these GLTC, in the Layout issued for the Event, in the Order of Arrangement, in the ADS order forms and in the Individual Lease Contracts.

"**Order of Arrangement**" or "**General Instructions**" Shall mean the scenario of the technical arrangement of the Event containing among other things the quantity per type of the supplementary technical services required by

Bérelő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

mennyiségét fajták szerint.

„**Tiszta Aréna**” jelenti az Üzemeltető azon kötelezettségét, miszerint az érintett Állami Esemény Napokon, amennyiben adott szervező, vagy hazai illetőleg nemzetközi szövetség, szervezet ezt kéri, minden egyes, az Üzemeltető által korábban elhelyezett hirdetményt ideiglenesen eltávolít, vagy letakar a Rendezvénycsarnok külsejéről, belsejéről és a Telekről.

„**Standard**” vagy „**Szerződéses konfiguráció / Layout**” jelenti az Aréna színpad, a nézőtér ülőhelyeinek és az Esemény részére berendezett lelátóknak az alapkonfigurációját, beleértve az adott konfigurációhoz tartozó Bérleti Díjba beleértendő szolgáltatások, jegyzékét, a 1. sz. függelék szerint, és amelyet előzetesen az Üzemeltető biztonsági/operatív kérdésekben illetékes vezetőjének jóvá kell hagynia.

„**Bérlő**” jelenti azt a természetes, vagy jogi személyt, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet, amelyet az egyedi bérleti szerződésben a „Bérlő” névvel jelölnek meg. Az Üzemeltető fenntartja a jogát, hogy a Bérlőtől megköveteljen minden ésszerűen bemutatható dokumentumot a saját létezésének, és/vagy fizetőképességének, és/vagy eseményszervezési alkalmasságának bizonyítására az Arénában.

„**Szünet**” jelenti azt a minimum 20 perces időszakot, vagy közjátékot, amely egy Esemény részeit egymástól elválasztja.

„**Üzemeltető**” jelenti a Budapesti Sportcsarnok Üzemeltető Korlátolt Felelősségű Társaságot (amelynek székhelye: 1062 Budapest, Váci út 3. a magyar törvények alapján bejegyzett és működő korlátolt felelősségű társaság).

A jelen ÁBF-ben szereplő fenti fogalmakat a fenti értelemben kell használni és értelmezni, akkor is, ha valamely eddig felsorolt fogalom nem nagy kezdőbetűvel szerepel az ÁBF-ben.

Lessee.

“**Clean Arena**” Shall mean the obligation of the Operator according to which on the Official State Event Days concerned – if requested by the given organiser or domestic or international association or organisation – it shall temporarily remove or cover any and all advertisements placed earlier by the Operator from inside and outside of the Arena, furthermore from the Plot.

“**Standard**” or “**Contractual Configuration / Layout**” shall mean the basic configuration of the Arena stage, the auditorium seats and the stands installed for the Event as basic configuration, including the list of services to be included in the Lease Fee belonging to the given configuration in accordance with Annex No. 1 and which shall be approved in advance by the manager of the Operator competent in security/operative issues.

“**Lessee**” Shall mean the natural person or legal entity or organisation having no legal personality, indicated in the Individual Lease Contract under the name “Lessee”. The Operator shall reserve the right to request from Lessee all reasonably presentable documentation to provide proof for its own existence and / or solvency and / or fitness for organizing an event in the Arena.

“**Interval**” Shall mean a period, or interlude of at least 20 minutes, which separates the parts of the Event from each other.

“**Operator**” Shall mean Budapesti Sportcsarnok Operator Korlátolt Felelősségű Társaság (Budapest Sports Arena Operations Ltd., registered office: 1062 Budapest, Váci út 3., a company duly registered and operating under Hungarian law.)

The terms above as included in these GLTC shall be used and interpreted according to the meanings indicated above, even if any of the terms listed so far are not written in capital letters in the GLTC.

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

**3. A SZERZŐDÉS TÁRGYA,  
A RENDEZVÉNYEK  
LEBONYOLÍTÁSÁVAL  
KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS  
SZABÁLYOK**

Az Egyedi szerződésben rögzített Kezdő Nap és Leszerelési Nap között a Bérlő Rendezvényt, vagy több Rendezvényt kíván lebonyolítani az Arénában. A Rendezvénnyel kapcsolatos valamennyi szervezési, előkészítési és lebonyolítási feladat biztosítása, a Rendezvény megszervezése a Bérlő feladata, kivéve azon szolgáltatásokat, amelyek biztosítását az Egyedi szerződés kifejezetten az Üzemeltető kizárólagos jogaként és/vagy kötelezettségeként írja elő.

A Bérlő kijelenti és az Egyedi szerződés aláírásával szavatolja, hogy korlátozás nélkül jogosult az Esemény megszervezésére és megrendezésére (rendelkezik az ehhez szükséges minden engedéllyel és felhatalmazással minden érintett hatóságtól és a Bérlő felügyeleti szerveitől és tulajdonosaitól), illetve nem áll felszámolás, végelszámolás, végrehajtási illetve csődeljárás hatálya alatt. Az Üzemeltető – amennyiben szükségesnek tartja – követelheti, hogy a Bérlő az általa meghatározott határidőn belül mutassa be az Egyedi szerződés tárgyát képező esemény érvényes, a konkrét Esemény megvalósításához szükséges közreműködőkre vonatkozó szerződéseket, egyéb megállapodásokat, amelyek adott esetben igazolják a Bérlő teljesítési képességét az Egyedi Szerződés magvalósítása kapcsán. A Bérlő nem mentheti ki magát a felelősség alól, ha az Üzemeltető ezzel az ellenőrzési lehetőségével nem él. Üzemeltető fenntartja továbbá azt a jogát, hogy amennyiben a Bérlő bármi nemű teljesítőképessége tekintetében aggálya merül fel, abban az esetben az általános feltételein felül kiegészítő biztosítékot kérjen a Bérlőtől.

A Bérlő kizárólagosan felelős a Rendezvény keretében bemutatott Eseményért, előadásért vagy bármely más, a Rendezvény keretében bemutatott, a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény rendelkezései vagy a világ bármely joghatósága alapján szellemi

**3. SUBJECT OF THE CONTRACT  
GENERAL RULES OF THE  
ARRANGEMENT OF THE EVENTS**

Between the Commencement Date and Removal Date as specified in the Individual Contract, Lessee wishes to organize a single Event or several Events in the Arena. Lessee shall be responsible for ensuring the completion of all tasks related to organisation, preparations, arrangement of the Event, except for the services to be provided by Operator, set out in the Individual Contract as an exclusive right and/or obligation of Operator.

Lessee declares and, by signing the Individual Contract, warrants that it is entitled, without limitation, to organize and make arrangements for the Event (possessing all the licences and authorizations required therefore as issued by all the authorities concerned as well as Lessee's supervisory bodies and owners), and that it is not affected in any proceeding of compulsory or voluntary liquidation, execution or bankruptcy proceeding. If the Operator deems it necessary, it may claim that the Lessee should present, within the deadline specified by the Operator, the contracts and other agreements relating to the contributors required for the implementation of the specific event, valid, relating to the Event subject to the Individual Contract, which prove, in the given case, the Lessee's capability of performance in connection with the realisation of the Individual Contract. The Lessee may not exempt itself from liability if the Operator does not make use of this opportunity of checking. Furthermore, Operator reserves the right to request supplementary security, collateral from the Lessee, in addition to Operator's general terms and conditions, if any concern whatsoever arises in connection with Lessee's capability of performance.

Lessee shall be exclusively responsible for the Event, lecture or other performance presented in the framework of the organised Event, qualified as intellectual product under the provisions of Act LXXVI of 1999 on Copyrights or qualified as intellectual product or otherwise protected

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

alkotásnak minősülő vagy egyébként védett előadásért. Kizárólag a Bérlő minősül a Rendezvény keretében bemutatott előadással kapcsolatos felhasználónak, a vagyoni jogok (bármely vagyoni jog) gyakorlójának. Ebből következően a vagyoni jogok gyakorlása után a szerzői jog bármely jogosultja részére fizetendő felhasználási díjak vagy jogdíjak fizetésére teljes egészében és kizárólagosan a Bérlő felelős. A Bérlő köteles teljes egészében és minden feltétel nélkül az Üzemeltető ez irányú felszólításának megfelelően mentesíteni az Üzemeltetőt valamennyi jogdíjfizetési kötelezettség alól (legyen ez akár a magyar, akár nemzetközi testületek részére fizetendő jogdíj), amennyiben bármely harmadik fél az Üzemeltetővel szemben jogdíjfizetési felszólítást küld, vagy egyéb módon jogdíjigényt terjeszt elő.

Ugyanígy, a Bérlő kizárólagosan felelős a Rendezvény keretében fellépő vagy egyéb módon közreműködő előadóművészek, továbbá (az Üzemeltető vagy az Üzemeltető alvállalkozóinak személyzete kivételével) a Rendezvény megszervezése vagy lebonyolítása keretében közreműködő bármely természetes vagy jogi személy szolgáltatásai után felszámított díj, munkabér vagy egyéb hasonló fizetési kötelezettség teljesítéséért, beleértve a fizetendő díjak vagy munkabér után fizetendő adók, illetékek, járulékok vagy egyéb, magyar vagy külföldi hatóság által előírt fizetési kötelezettség teljesítéséért.

A Bérlő vállalja, hogy a Bérelt helyiségeket kizárólag a Rendezvény megrendezésének és bemutatásának céljára használja, minden olyan tevékenység kizárásával, amelyre ebből a célból nincs szükség. A Bérelt helyiségek használata során a Bérlő és alvállalkozói, továbbá a Bérlő által a Rendezvény megszervezésébe vagy lebonyolításába, előadásába bevont bármely közreműködő köteles betartani a Rendezvény lebonyolítása időpontjában hatályos magyar jogszabályok rendelkezéseit, valamint az Üzemeltető által közölt, az Aréna és annak helyiségei, felszerelései használatára vonatkozó szabályok, szabályzatok rendelkezéseit.

under any jurisdiction of the world, as presented in the framework of the Event. Exclusively Lessee shall qualify as party exercising pecuniary rights (any kind of pecuniary rights) related to a performance presented in the framework of the Event, as user of such rights. Consequently, the fees of use or royalties payable for any entitled party relating to copyrights on exercising pecuniary rights shall be totally and exclusively within the responsibility of Lessee. Lessee shall hold harmless Operator fully and without any further condition, in accordance with Operator's relevant notice, from any and all obligation of royalty payment (should it be royalty payable for Hungarian or international bodies), if any third party shall send a royalty payment notice against the Operator or makes a claim for royalty in any other manner.

In the same way, Lessee shall be held exclusively responsible for settling any obligations of fee, wages or other similar payments to be effected to performers appearing in the framework of the Event or participating therein otherwise (except for the staff of the Operator or Operator's subcontractors), as well as those charged for the services of any natural persons or legal entities involved in the organization or performance of the Event; this shall include responsibility for settling any payment obligations prescribed by a Hungarian or foreign authority as taxes, stamp duties, contributions or otherwise on the the fees or wages to be paid.

Lessee agrees to use the Leased Premises only for organizing and presenting the Event, excluding any and all activities not required for this purpose. In the course of using the Leased Premises, Lessee and its subcontractors as well as any contributors involved by Lessee in the organization, arrangement or presentation of the Event shall observe Hungarian regulatory provisions in force at the time of the arrangement of the Event, as well as any rules set forth in the rules and regulations for using the Arena and its premises and accessories as notified by the Operator.

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

A Bérlő a Rendezvény megszervezésébe vagy lebonyolításába kizárólag az Üzemeltető által előzetesen írásban jóváhagyott, alvállalkozót vagy egyéb közreműködőt vonhat be. Bérlő köteles gondoskodni arról, hogy alvállalkozói is csak az előzőek szerinti alvállalkozókat vegyenek igénybe. A Bérlő által a Rendezvény megszervezésébe vagy lebonyolításába, előadásába bevont bármely alvállalkozó vagy egyéb közreműködő teljesítéséért, szerződésszegéséért vagy az ilyen személyek által okozott károkért az Üzemeltetővel szemben teljes egészében és kizárólagosan és korlátozás nélkül a Bérlő felelős. A Bérlő felelősége akkor is fennáll, ha a Bérlő vagy alvállalkozója maga nem is áll szerződéses kapcsolatban a károkozó személlyel, de a károkozó személy belépését az Arénába vagy közreműködését a Rendezvény megszervezése, lebonyolítása vagy előadása során a Bérlő vagy alvállalkozója engedélyezte függetlenül attól, hogy ezt jelezte az Üzemeltetőnek vagy sem.

A Bérlő kizárólagosan felelős a Rendezvényért, a Rendezvény keretében bemutatott előadásért, a Rendezvény lebonyolításáért, és ebből eredően mentesíteni köteles az Üzemeltetőt minden közvetlen és közvetett kártérítési igény alól, ide értve különösen azokat a perköltségeket (bírószáki, választott bírószáki, per- és egyéb költségek), amelyek az Üzemeltetőt terhelnék bármely, az Eseményből folyó, vagy abból eredő, vagy a biztonsági és eseménybiztosítási kötelezettség hiányosságaiból keletkezett jogvitával kapcsolatosan. A Bérlő a Rendezvénnyel kapcsolatos szolgáltatások kapcsán csak azokért a szolgáltatásokért nem felel, amely szolgáltatások teljesítése a Bérleti Szerződés alapján az Üzemeltető kötelezettsége.

Ezen felül, a Bérlő felelős mindennemű hatósági jóváhagyás, engedély és jogosítvány megszerzéséért ahhoz, hogy az Arénában az Eseményt a Bérleti Szerződés alapján meg lehessen rendezni. Az Üzemeltető semmilyen kártérítési vagy kártalanítási felelősséggel sem tartozik, amennyiben az ilyen jóváhagyások, engedélyek és jogosítványok nem vagy hiányosan állnak a Bérlő rendelkezésére vagy azok kiadását

Lessee may involve in the organisation or arrangement of the Event exclusively subcontractors or other contributors approved by Operator in advance in writing. Lessee shall take care for that its subcontractors should avail themselves of subcontractors as mentioned above only. Lessee shall be liable against Operator fully, exclusively and without restriction for the performance, breach of any subcontractor or other contributor involved in the organisation or arrangement, presentation of the Event or for any damage caused by such persons. Lessee's responsibility shall exist even if Lessee itself or its subcontractor himself are not in any contractual relationship with the person causing the damage, but entry of the person causing the damage into the Arena or his or her contribution in the course of the organisation, arrangement or presentation of the Event have been licensed by Lessee or its subcontractor, notwithstanding whether this has or has not been notified to the Operator.

Lessee shall be exclusively responsible for the Event, the performance presented in the framework of the Event, and the arrangement of the Event; consequently, Lessee shall hold harmless and indemnify Operator from any and all direct and indirect claims for damages, including particularly any litigation costs (court, arbitration, legal and other costs), which would be incurred by Operator in relation with any dispute resulting or arising from the Event or caused by any deficiencies in terms of compliance with the obligations of security and event insurance. As regards services related to the Event, Lessee shall not be held liable only for the services to be provided by the Operator under the Lease Contract.

In addition, Lessee shall be held responsible for obtaining all authority approvals, licences and authorizations to organize the Event based on the Lease Contract in the Arena. The Operator shall not be held liable for any damages or indemnification if Lessee does not possess such approvals, licences and authorizations or they are incomplete, are refused or delayed to be issued. With a view to the fact that the Lessee has full knowledge of the Event, Lessee must

Bérlő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

megtagadják, vagy késedelmesen adják ki. Tekintettel arra, hogy a Bérló rendelkezik a Rendezvény kapcsán az ismeretek teljességével, a Bérlónek kell felmérnie, hogy a Rendezvény lebonyolításához milyen engedélyek szükségesek, és ezen engedélyek beszerzése (az esetleges fennakadásokat is beszámítva) mennyi időbe telik. Így amennyiben a Rendezvény azért marad el (vagy lebonyolítása azért szenved akadályoztatást), mert valamely engedély nem, vagy nem megfelelően kerül kiadásra, úgyszintén amennyiben nem időben kerül kiadásra a Rendezvény ilyen okból történő meghíúsulását vagy korlátozását nem lehet vis maiornak tekinteni, hanem ez a Rendezvénynek a Bérló hibájából bekövetkező meghíúsulása vagy korlátozása, amelynek kapcsán az ÁBF vonatkozó rendelkezései irányadóak.

A Bérló köteles összefoglalni a Rendezvény menetét vagy lefolyását, beleértve a szereplők, színpadi jelenlétének időtartamát. Az esemény összes leíró elemét összesítő információs lap alkotja azt a Lebonyolítási Rendet, amely szintén az Egyedi szerződés mellékletét képezi. Ezt a lapot folyamatosan ki kell egészíteni abban az ütemben, ahogy a szervezés halad, az előző lapokkal összhangban és azok folytatásaként. A fentiek szerint folyamatosan frissített Lebonyolítási Rendet keltezéssel és jól megkülönböztethető verzió számmal kell ellátni. A Bérló kötelessége, hogy a Lebonyolítási Rend kitöltése érdekében az Üzemeltetőt minden szükséges információval ellássa, és ezáltal lehetővé tegye, hogy a Lebonyolítási Rend első verzióját az Esemény előtt legalább 3 (három) héttel elkészíthesse. Bérló kötelessége továbbá, hogy az Esemény előtt 4 nappal az összes információt átadja, ezen időpontot túli változtatás csak felár fizetése ellenében lehetséges azaz a Rendezvény előtti harmadik naptól kezdődően az Üzemeltető 20%, a Rendezvény napján 00:00 órától kezdődően a Foglaltsági Időszak végéig 50% felárat számít fel.

Amennyiben az Esemény bármely okból elmarad (ideértve a Vis Maior esetét is), úgy a megváltott jegyek visszaváltásáért kizárólag a Bérló lesz felelős, és ezzel

assess what licences are required for the arrangement of the Event and how long it takes to obtain such licences (including any bottlenecks). Therefore, if the Event is cancelled (or its arrangement is hindered) because any licence is not or not properly issued, or not issued in due time, the frustration or limitation of the Event due to this reason shall not be deemed as a force majeure event; it shall rather be frustration or limitation of the Event due to the Lessee's fault, to which the respective provisions of the GLTC shall apply.

Lessee shall summarise the order or course of the Event, including the duration of the stage presence of the actors. The information sheet summarising all describing elements of the Event shall constitute the Order of Arrangement constituting equally annex to the Individual Contract. This sheet shall be complemented on a continuous basis according to the time schedule as the organisation is progressing, in harmony with and as continuance of the previous sheets. The Order of Arrangement updated on a continuous basis as aforesaid shall be provided with date and with a well distinguishable version number. It shall be the Lessee's obligation to provide all information for the Operator for the purposes of completion of the Order of Arrangement and allow thereby that the first version of the Order of Arrangement could be prepared at least 3 (three) weeks prior to the Event. Furthermore, it is Lessee's obligation to provide all information 4 days prior to the Event, any variation after this date shall be possible only against payment of surcharge, i.e. Operator shall charge a surcharge of 20% beginning from the third day preceding the Event, and a surcharge of 50% beginning from 00:00 of the Event Day until the end of the Reservation Period.

If the Event is cancelled for any reasons (including the case of Force Majeure) exclusively Lessee shall be held liable for retaking the purchased tickets, and with regard

Bérló/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

összefüggésben az Üzemeltetőt sem a Bérlet, sem harmadik személyek irányában semmilyen kötelezettség vagy felelősség sem terheli.

#### 4. BIRTOKBA ADÁS

A Bérelt Helyiségek Bérlet részére történő birtokba adásának feltételei a (i) Bérlet terhelő fizetési és biztosítékkadásra vonatkozó kötelezettségek Bérlet általi maradéktalan teljesítése valamint (ii) az Óvadék megfizetése, továbbá (iii) az előírt biztosítások megfelelő tartalommal való megkötése, és a (iv) munkaterület-átadási átadás-átvételi jegyzőkönyv aláírása, és Üzemeltető részére való átadása. A fenti feltételeknek együttesen kell teljesülniük, azaz bármelyik hiányában az Üzemeltető megtagadhatja a birtokba adást, minden hátrányos jogkövetkezmény nélkül.

Az Üzemeltető a Bérelt helyiségeket rendeltetésszerű használatba vételre kész állapotban a Bérlet rendelkezésére bocsátja a Bérleti Szerződésben meghatározott teljes Foglaltsági időszak tartamára. A rendelkezésre bocsátás időpontja a Kezdő Nap, azon belül a felek által aláírt Egyedi Bérleti Szerződésben meghatározott időpont.

A Bérlet csak a Bérelt helyiségek használatára jogosult, az Egyedi Szerződés alapján meghatározott és elfogadott Layout szerint.

Bérlet a Kezdő nap előtt legalább egy (1) munkanappal, hivatalosan (írásban, a Bérlet cégszerű aláírásával) köteles megadni az Üzemeltető részére azon személyek nevét és beosztását, akik részére a Foglaltsági időszak alatt a Bérelt helyiségekbe történő belépés engedélyezését kéri, valamint köteles meghatározni hogy mi alapján igazolják ezen személyek a belépési jogosultságukat az Üzemeltető felé (pl. karszalag). A belépő személyek létszámát az Üzemeltető – figyelembe véve a Rendezvény jellegét, a lebonyolításához szükséges minimális személyzet létszámát – a zökkenőmentes lebonyolításához ténylegesen szükséges ésszerű mennyiségre korlátozhatja.

to that Operator shall not be held liable or shall have no obligations towards Lessee or to any third party.

#### 4. TRANSFER OF POSSESSION

Conditions of the transfer of possession of the Leased Premises for Lessee are as follows: (i) restless fulfilment by Lessee of the obligations charging Lessee relating to payment and the supply of security, (ii) payment of the Security Deposit, furthermore (iii) taking out of the prescribed insurances with appropriate contents, and (iv) signing the handover-takeover minutes of work area and handover thereof for the Operator. The aforesaid conditions must be fulfilled jointly, i.e. in the event of the absence of anyone of them the Operator may refuse transfer of possession without any detrimental legal consequences.

Operator shall make available the Leased Premises for Lessee in a condition ready for proper use, for the duration of the full Reservation Period specified in the Lease Contract. Date of making available shall be the Commencement Date, within that the exact time shall be specified in the Individual Lease Contract signed by the Parties.

Lessee shall only be entitled to use the Leased Premises, in accordance with the Layout specified and accepted on the basis of the Individual Contract.

Lessee shall provide for Operator, at least one (1) business day prior to the Commencement Date officially (in writing, provided with Lessee's corporate signature) the names and titles of the persons for whom it is requesting licensing the access to the Leased Premises during the Reservation Period, and, furthermore, Lessee shall specify, on what a basis these persons shall prove their entry licence vis-à-vis the Operator (e.g. arm-badge). Operator may restrict the headcount of the entering persons to the reasonable headcount actually required for the smooth arrangement, taking into account the nature of the event and the minimum headcount of the staff required for arrangement.

Bérlet/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

A Bérő jogosult a saját vagyontárgyainak, berendezéseinek és anyagainak az Üzemeltető által kijelölt, meghatározott helyeken történő tárolására. A tárolásra vonatkozó jogosultság a Foglaltsági Időszakra vonatkozik; a Bérő valamennyi, a tulajdonában vagy alvállalkozói tulajdonában álló vagyontárgyat köteles az Arénából elszállítani, a Leszerelési Napig. Amennyiben ennek a kötelezettségének a Bérő nem tesz eleget, az Üzemeltető tárolási díjat számíthat fel a Bérő (vagy alvállalkozói) vagyontárgyai tárolásáért, vagy elszállíthatja azokat a Bérő költségén. A Bérő a tárolás kapcsán is köteles az Aréna biztonsági szabályait betartani. A Bérő nem tárolhat semmiféle veszélyes, környezetszennyező, egészségügyi kockázatot jelentő vagy illegális (a jogszabályok alapján tiltott) anyagot vagy tárgyat a bérelt helyiségekben, pl. maró (lúgos vagy savas) anyagokat függetlenül azok megjelenési formájától, rakétákat, robbanószerkeket, stb. A Bérő saját költségére és felelősségére, de kizárólag az Üzemeltető által meghatározott biztonsági cég alkalmazottait veheti igénybe az Arénában tárolt vagyontárgyai biztonsága érdekében.

## 5. LETÁR

Az Üzemeltető időben értesíti a Bérőt a Bérelt helyiségek bejárásának napjáról és órájáról, melyet a Kezdő nap előtt kell megtartani. A bejárást követően egy közös leltárt kell felvenni a Bérő és az Üzemeltető képviselőinek a jelenlétében. A leltár arra szolgál, hogy fel lehessen mérni, hogy a Bérelt helyiségekben milyen felszerelési és berendezési tárgyak vannak azt megelőzően, hogy a Bérelt helyiségeket a Bérő birtokba vette a jelen ÁBF 4. fejezete szerint. A leltárban szereplő berendezési és felszerelési tárgyak kapcsán azt kell vélelmezni, hogy azok az Üzemeltető tulajdonát képezik, illetve az Üzemeltető rendelkezési joga alá tartoznak. A Rendezvény befejezésével (a Leszerelési Napon) a Bérőnek a Bérelt helyiségeket a leltárban szereplő berendezési és felszerelési tárgyakkal együtt kell átadnia, a leltárhányért a Bérő felel. A berendezési és felszerelési tárgyakat olyan állapotban kell a Bérőnek az Üzemeltető részére

Lessee shall be entitled to store its own assets, equipment and materials at definite locations specified by Operator. Such entitlement to storage shall apply to the Reservation Period; Lessee shall remove any and all assets owned by Lessee or its subcontractors from the Arena by the Removal Date. Should the Lessee fail to comply with this obligation, Operator may charge a storage fee for the storage of the Lessee's (or its subcontractors') assets or have them removed at Lessee's expense. Lessee shall observe the security rules of the Arena in relation with storage as well. Lessee may not store any substances or objects which are hazardous, contaminant, constituting a health hazard, or illegal (prohibited by law) on the leased premises, such as corroding (basic or acidic) substances independently of the their form of appearance, or rockets, explosives, etc. At its own expense and risk, Lessee may hire exclusively the employees of the security firm appointed by the Operator to ensure the security of the Lessee's property items stored in the Arena.

## 5. INVENTORY

Operator shall notify Lessee in due time of the date and time of the tour of inspection, which must be conducted before the Commencement Date. After such inspection, a joint inventory must be drawn up in the presence of the representatives of both Lessee and Operator. Such inventory is intended to assess what accessories and furnishings there are on the Leased Premises before the takeover of the Leased Premises by the Lessee according to Chapter 4 of these GLTC. As regards the furnishings and accessories included in the inventory, it must be presumed that they are owned by the Operator or are subject to Operator's disposition. Upon completion of the Event (at the Removal Date), Lessee shall hand over the Leased Premises together with the furnishings and accessories included in the inventory; Lessee shall be held liable for any missing items. Furnishings and accessories shall be returned by the Lessee in the same condition as they were taken over; furnishings and

Bérő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
--------------------	----------------------------

visszaszolgáltatnia, ahogyan azokat átvette, a berendezési és felszerelési tárgyakban csupán a rendeltetésszerű használatlaltal együtt járó szokásos állapotromlás lehet, az ezen felüli károsodásokért a Bérlet felel A Bérlet Helyiségek visszaadásáról szintén jegyzőkönyv készül a Bontási Időszak végeztével.

Ha az Üzemeltető által hivatalosan megadott napon és órában a Bérlet, vagy képviselője nem jelenik meg, a leltárt az Üzemeltető veszi fel, és ilyen esetben a Felek úgy veszik, hogy az ilyen módon felvett leltárt a Bérlet teljes mértékben elfogadja, és úgy tekinti, mintha azt a Felek közösen vették volna fel.

## **6. A BÉRELT HELYSÉGEK HASZNÁLATA**

A Bérlet az Egyedi Bérleti Szerződésben vagy annak mellékleteiben meghatározottak szerinti Bérlet Helyiségekben végzett tevékenysége során olyan gondossággal jár el, ahogyan azt egy, az Egyedi szerződés tárgyát képező Rendezvény szervezésében és lebonyolításában jártas szakembertől elvárható. A Bérlet vállalja, hogy ezt a kötelezettséget személyzete, megbízottai, alvállalkozói és szolgáltatói, a Rendezvény megszervezésébe vagy lebonyolításába bevonandó egyéb közreműködői részéről is betartatja.

A Bérlet felelős a Bérlet helyiségekért, a bennük levő felszerelésekért és berendezésekért a Foglaltsági időszak teljes tartama alatt, és abban az esetben, ha késedelmesen üríti ki a Bérlet helyiségeket, felel érték mindaddig, amíg ki nem ürítette azokat.

A Foglaltsági időszak alatt a Bérlet vállalja, hogy mennyiségi és minőségbeli korlátozás nélkül nem árusít, és nem osztogat ingyenesen italokat (beleértve a szeszesitalokat is) és/vagy élelmiszert, és nem alkalmaz harmadik személyeket ezek eladására, vagy ingyenes osztogatására, sem közvetlenül, sem árusító automaták útján az Aréna teljes területén. Az étel-ital árusításával vagy ingyenes osztogatásával kapcsolatos tilalom egyaránt vonatkozik a Rendezvény vendégeire és a Bérlet

accessories may only suffer ordinary wear and tear caused by proper use; Lessee shall be held liable for any further damage in excess thereof. Minutes shall also be drawn up on the return of the Leased Premises, as at the end of the Dismantling Period.

In the event that the Lessee or its representative fails to appear at the date and hour provided officially by the Operator, the inventory shall be drawn up by the Operator, and in such case Parties shall consider that Lessee fully accepts the inventory drawn up this way and considers it as if drawn up jointly by the Parties.

## **6. USE OF THE LEASED PREMISES**

In the course of Lessee's activity displayed on the Leased Premises according to the Individual Lease Contract or annexes thereto it shall proceed with the care that may be expected from an expert proficient in the organisation and arrangement of an Event subject to the Individual Contract. Lessee agrees to have this obligation respected also by its staff, agents, subcontractors and service providers, as well as by its other contributions to be involved in the organisation or arrangement of the Event.

Lessee shall be held liable for the Leased Premises as well as any accessories and furnishings located therein for the entire Reservation Period, and in the event that the Lessee clears the Leased Premises in delay, it shall remain to be responsible for them until the complete clearance thereof.

During the Reservation Period Lessee agrees to abstain, without any restriction as to quantity or quality, from selling or distributing free of charge drinks (including alcoholic drinks) and/or foods and not to employ third parties for the sale or free of charge distribution thereof, either directly or via vending machines, on the whole area of the Arena. The prohibition related to the sale or free of charge distribution of food and drink shall cover both the guests of the Event and the employees, contributors and subcontractors of Lessee.

Bérlet/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

alkalmazottaira, közreműködőire és alvállalkozóira.

A Foglaltsági időszak teljes tartama során a Bérelő a Bérelt helyiségeket kizárólagosan használhatja, és a Bérelő szabhatja meg azt, hogy a Bérelt helyiségekbe történő belépést kinek engedélyezi. Az Üzemeltető és az általa kijelölt harmadik személyek a Bérelt helyiségek használatát a Foglaltsági időszak teljes tartama során bármikor ellenőrizheti, a Bérelt helyiségekbe bármikor, előzetes értesítés nélkül is beléphet.

A Foglaltsági Időszak Egyedi Szerződésben meghatározott Kezdő Napreggel 8 órától az utolsó nap reggel 6 óráig tart, míg az Esemény Napján az Aréna az Egyedi szerződésben meghatározásra kerülő Produkciós Időszak alatt áll nyitva az Eseményre érkező nagyközönség (publikus vagy meghívott vendégek) előtt. Amennyiben a Bérelő vagy a nagyközönség által az Arénában töltött tényleges idő a jelen ÁBF-ben, illetve az Egyedi szerződésben meghatározottnál hosszabb, a többlet idő az Egyedi Bérleti Szerződésben meghatározott mértékben térítés köteles, valamint fizetendő a meghosszabbított használatra számított PTA és PKA óradíja is.

A Rendezvény felszereléseinek és a Bérelő vagyontárgyainak eltávolítását a Bérelőnek a Leszerelési Nap Egyedi Szerződésben meghatározott véghatáridejéig (Foglaltsági Időszak vége) el kell végeznie.

## **7. A BÉRELT HELYSÉGEK KIÜRÍTÉSE**

A Bérelő vállalja, hogy legkésőbb a Bérleti Szerződésben meghatározott Leszerelési Napon, a Leszerelési Nap végére (ez az időpont az Egyedi szerződésben meghatározásra kerül, azaz a Foglaltsági Időszak végéig) kiüríti a Bérelt Helyiségeket. A kiürítés, a Bérelt helyiségekben levő, a Bérelő tulajdonát képező, valamint a Rendezvény lebonyolításával kapcsolatosan használt egyéb (nem az Üzemeltető tulajdonát képező) berendezések és felszerelések leszerelése és elszállítása a Bérelő költségén és felelősségére történik.

A Bérelő köteles biztosítani, hogy

During the entire Reservation Period, Lessee shall have the right to use exclusively the Leased Premises and Lessee shall have the right to decide, whose admission it authorises to the Leased Premises. Operator and any third parties appointed by Operator shall have the right to inspect the use of the Leased Premises anytime during the Reservation Period, they may enter the Leased Premises anytime, even without previous notice.

The Reservation Period shall last from 8 a.m. of the Commencement Date specified in the Individual Contract until 6 a.m. of the last day, while, on the Event Day, the Arena shall be open during the Production Period to be specified in the Individual Contract for the general public arriving to the Event (public or invited guests). If the time actually spent by Lessee or the public in the Arena is longer than specified in these GLTC or in the Individual Contract, the surplus time shall be subject to reimbursement at the rate specified in the Individual Lease Contract, and also the hourly fee of the TSFPP and UFRPP shall be payable, charged for the extended use.

Lessee shall carry out removal of the outfits of the Event and the property items of Lessee by the final deadline of the Removal Day specified in the Individual Contract (and of the Reservation Period).

## **7. CLEARING OF THE LEASED PREMISES**

Lessee agrees to clear the Leased Premises no later than on the Removal Date as specified in the Lease Contract (such date shall be specified in the Individual Lease Contract, i.e. by the end of the Reservation Period) by the end of the Removal Day. Clearance, i.e. dismantling and removal of the equipment and installations located on the Leased Premises, owned by Lessee, or otherwise used in relation with the arrangement of the Event (and not owned by the Operator) shall be carried out at Lessee's expense and responsibility.

Lessee shall ensure that Lessee's staff, agents,

Bérelő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

személyzete, megbízottai, alvállalkozói és szolgáltatói, továbbá a közönség és a művészek is elhagyják a Bérelt helyiségeket legkésőbb a Leszerelési nap végéig, tekintettel a 6. pontban meghatározottakra.

Abban az esetben, ha a Bérlő nem teljesíti azt a kötelezettségét, hogy a Bérelt helyiségeket kiürítse az Egyedi szerződésben megadott befejezési időre, az Üzemeltető részére 300.000,- Ft azaz: háromszázezer forint) késedelmi kötbért köteles fizetni a Bérelti Díjon felül, az Üzemeltető ez irányú felszólítása alapján, a jelenléte minden egyes további megkezdett órája után. Ennek a kötbérnek a fizetése nem mentesíti a Bérlőt azon kötelezettsége alól, hogy kártalanítsa az Üzemeltetőt minden olyan kárért, mely az Üzemeltetőt a Bérelti Szerződés rendelkezéseinek megszegése miatt éri.

Ezen felül, az Üzemeltető jogosult a Bérlőnek az Aréna Bérelt helyiségeiben tárolt vagyontárgyait és berendezéseit a Bérlő költségére eltávolíttatni. Az Üzemeltetőt továbbá zálogjog illeti meg a Bérlő tulajdonát képező, a Bérelt Helyiségekbe bevitt vagyontárgyain, amely zálogjogra a Ptk 6:337.§-ban foglaltak alkalmazandóak.

A Bérlő vállalja, hogy a Bérelt helyiségeket az Üzemeltető képviselőjének a jelenlétében üríti ki, aki ellenőrzi a Bérelt helyiségeket. Abban az esetben, ha a Bérelt Helyiségek, vagy az azokban az átadáskor felvett Leltár szerint (lásd a fenti 5. pontot) az Üzemeltető tulajdonában álló felszerelési vagy berendezési tárgyak megsérültek vagy hiányoznak, a Bérlő köteles megtéríteni az Üzemeltető részére a károsodott vagy hiányzó üzemeltetői vagyontárgyak javításához/helyreállításához, pótlásához szükséges költségeket.

A Bérlő a Bérelt helyiségeket a rendeltetésszerű használat okozta elhasználódást leszámítva, az eredeti, átvételkori állapotban köteles visszaadni az Üzemeltető részére, így különösen, de nem kizárólagosan a speciális hulladékok eltakarítása és elszállítása a Bérlő felelőssége és költsége.

subcontractors and service providers, as well as the audience and the performers leave the Leased Premises no later than by the end of the Removal Date, pursuant to the provisions set forth in Section 6.

In the event that the Lessee fails to comply with its obligation to clear the Leased Premises by the time of completion specified in the Individual Contract, Lessee shall pay Operator a default penalty amounting to HUF 300,000, say three hundred thousand Forints in addition to the Lease Fee, upon the relevant notification of Operator, for each commenced hour of its continued presence. Payment of such default penalty shall not exempt Lessee from its obligation to indemnify Operator for any loss incurred due to any violation of the provisions set out in the Lease Contract.

In addition, the Operator shall be entitled to have Lessee's assets and equipment stored on the Leased Premises of the Arena removed at Lessee's expense. Furthermore, the Operator shall have the right of pledge on the property items owned by the Lessee and taken into the Leased Premises, which right of pledge shall be subject to Section 6:337 of the Civil Code.

Lessee agrees to clear the Leased Premises in the presence of the Operator's representative, who shall inspect the Leased Premises. In the event that the Leased Premises or the Operator-owned accessories or furnishings therein according to the inventory drawn up at the time of handover (see Section 5 above) are damaged or missing, Lessee shall reimburse for Operator the costs required for the repair / reconstruction or replacement of such damaged or missing property items of Operator.

Lessee shall return the Leased Premises – taking into consideration tear and wear caused by proper use – in their original condition upon takeover for the Operator, thus particularly but not exclusively the removal and transportation away of special waste shall be Lessee's responsibility and expense.

Bérlő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

## 8. AZ ESEMÉNY LEBONYOLÍTÁSA

### 8.1 Megfelelő lebonyolítás

Egy Esemény megszervezésekor, a Bérlő felelős azért, hogy az Eseményhez szükséges berendezéseket és anyagokat időben az Arénába szállítsa (a beszállítás nem történhet korábban, mint a Kezdő Nap), majd onnan elszállítsa (beleértve az ideiglenes installációkat is), továbbá, hogy az Esemény megrendezéséhez szükséges személyzetet a mindenkor hatályos jogszabályoknak megfelelően szerződtesse, és bérüket, járulékaikat, illetőleg díjakat és a felmerülő adókat rendben megfizesse.

### 8.2 Belépés

A Bérlő kötelezettséget vállal, hogy az Aréna területére kizárólag az Üzemeltetővel előzetesen, név szerint egyeztetett személyek beléptetését engedélyezi. A fent említett személyek listáját az Üzemeltető engedélyezi, és sorszámmal ellátott belépőket (karszalagot, passt, egyebet) bocsát rendelkezésükre, vagy az Üzemeltetővel közösen elfogadott módon a Bérlő bocsát rendelkezésükre belépőt. Üzemeltető a belépésre jogosultak számát maximálhatja. Az esetleges belépők számának megváltoztatása érdekében Bérlőnek kötelessége ezt az Üzemeltetővel egyeztetni. Az így beléptetett személyzet az Esemény ideje alatt fő szabályként még karszalaggal sem léphet be a küzdőtérre, vagy az ülőhelyek területére, kizárólag abban az esetben ha ez a belépés az Esemény sikeres lebonyolításához (pl. munkavégzés) szükséges. Az ilyen személyeket előre egyeztetett módon, limitált számban lehet beengedni ezekre a területekre, és az általános személyzettől eltérő színű karszalaggal (egyéb módon) kell megkülönböztetni.

### 8.3 A közönség beléptetése

Az Esemény idején a nagyözönség beléptetése főszabályként elektronikus beléptető rendszer használatával történik. Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a jegyértékesítést nem az Üzemeltetővel végezteti, abban az esetben a

## 8. ARRANGEMENT OF THE EVENT

### 8.1 Proper arrangement

Upon organising an event Lessee shall be responsible for the transportation in due time of the outfits and materials required for the Event to the Arena (transportation may not be made earlier than the Commencement Day) and then for removing them therefrom (including the temporary installations), furthermore, for hiring the staff required for organising the Event in accordance with the legal rules as in force from time to time and to pay their wages, contributions and fees as well as the taxes to be incurred, in due order.

### 8.2 Entry

Lessee undertakes the obligation to authorise entry to the area of the Arena exclusively for the persons cross-checked with the Operator previously, name by name. List of the aforementioned persons shall be authorised by the Operator and it shall make available for them entry symbols (arm-badge, pass or others) provided with serial numbers or the Lessee shall make available for them some entrance symbol in a manner accepted jointly with Operator. Operator may maximise the number of those authorised to enter. In order to vary the number of the parties potentially entering the Arena Lessee shall reconcile this with Operator. The staff admitted this way may not enter the amphitheatre or the area of the seats even if provided with arm-badge, as a main rule, during the time of the Event, entrance shall only be permitted if this is required for the successful arrangement of the Event (e.g. performance of work). Such persons may be admitted to these areas in a way agreed on in advance, in a limited number, and they shall be distinguished from the general staff with an arm-badge of differing colour or in another way.

### 8.3 Admission of the public

During the time of the Event admission of the general public shall be made, as a main rule, by using an electronic admission system. Lessee undertakes the obligation that if it does not cause the Operator to sell the tickets, it shall oblige the third party carrying out the sale of the

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

jegyértékesítést végző harmadik személyt kötelezi arra, hogy kizárólag olyan eszközöket (hardver-szoftver, jegypapír stb.) használjon, melyek kompatibilisek az Aréna beléptető eszközeivel és rendszerével, és az Esemény előtt átadja az éppen használt kódokat az Üzemeltetőnek a 16.1 pont rendelkezéseinek megfelelően. Bérlő kizárólag az Aréna mindenkori beléptető rendszerét és szak személyzetét használhatja, illetve bízhatja meg az Egyedi Szerződésben meghatározott díjazás megfizetése mellett, más rendszert illetve eszközt és személyzetet nem alkalmazhat.

Bérlő továbbá vállalja, hogy kötelezi a jegyértékesítést végző gazdasági társaságot, hogy a beléptetés idejére 1 fő személyzetet biztosítson a beléptetés felügyeletének ellátása céljából, ennek elmulasztása esetén a Bérlő köteles 300.000,- HUF kötbért megfizetni az Üzemeltető részére, valamint köteles helytállni minden olyan kár tekintetében, amely ezen kötelezettség elmulasztásával az Üzemeltetőt közvetlenül ér, vagy amelyet az Üzemeltetővel szemben bármely harmadik személy érvényesíteni kíván.

#### 8.4 A Bérlő részére fenntartott területek

A Foglaltsági időszak alatt és különösen az Esemény idején, a Bérlő jogosult meghatározni azon személyek körét, akik jogosultak a színpadra, a színpad mögé és előtereibe, valamint amennyiben saját technikával rendelkezik, abban az esetben a világítás és hangtechnikához, a művészek öltözőibe és a produkciós catering helyiségekbe és a produkciós parkolóba azzal, hogy ezen személyek köre és száma nem haladhatja meg az ésszerűen szükséges létszámot. Üzemeltető jogosult korlátozás nélkül ellenőrizni ezen személyek tevékenységét, és azt, hogy a létszám megfelel-e a nemzetközi sztenderdekben meghatározottaknak.

#### 8.5 Az Üzemeltető belépési jogosultságai

Az Üzemeltető személyzete, képviselői az Esemény időtartama alatt korlátozás nélkül jogosultak belépni az Arénába, a Bérelt

tickets to use exclusively equipment (hardware, software, ticket paper etc.) which is compatible with the admission equipment and system of the Arena, and it shall hand over, prior to the Event, to the Operator the codes currently used, in accordance with the provisions of Article 16.1. Lessee may use exclusively the admission system and employ the specialised staff of the Arena as in operation from time to time and it may commission only them, against payment of the remuneration specified in the Individual Contract, it may not employ any other system or equipment or staff.

Furthermore, Lessee agrees to oblige the business association carrying out the sale of tickets to make available a staff consisting of 1 person for the period of admission in order to provide for the surveillance of the admission, in the event of defaulting such obligation Lessee shall pay contractual penalty amounting to HUF 300,000 for the Operator and it shall be liable for all damage incurred by Operator due to defaulting this obligation or which is wished to be enforced against Operator by any third party.

#### 8.4 Areas reserved for Lessee

During the Reservation Period and, in particular, during the Event, Lessee shall be entitled to define the scope of persons having access to the stage, the background of the stage and the proscenium, and when it disposes of own lighting and sound engineering, to the control room, the performers' dressing rooms, the production catering area, and to the production parking places, with the proviso that the scope and headcount of these persons may not exceed the headcount reasonably required. Operator shall be entitled to check the activities of such persons without restrictions and the fact whether the headcount is in conformity with the regulations determined in the international standards.

#### 8.5 Operator's admission rights

Operator's staff and agents shall be authorized without restriction to enter the Arena, the Leased Premises, the stage, the proscenium, the

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

helyiségekbe, a színpadra, a színpad előtereibe, a világítás- és hangtechnikához, a vezérlőterembe, a színpad mögé, a művészek öltözőibe, az étkeztetéstechnikához, a külön a Bérlet részére fenntartott gépkocsi parkolóhelyekre, továbbá az Aréna bármely egyéb helyiségébe. Az Üzemeltető és az üzemeltetési személyzet belépési és ellenőrzési jogosultságait a Bérlet nem korlátozhatja. Az Üzemeltető illetékes képviselői az Eseménnyel kapcsolatos bármely program, programelem, egyéb tevékenység megkezdését vagy folytatását azonnali hatállyal megtilthatják, ha úgy ítélik meg, hogy ez a közönség, a személyzet vagy az Aréna, annak berendezési vagy felszerelési tárgyai biztonságát vagy épségét veszélyezteti, illetve az a jogszabályokba vagy a Bérleti Szerződés rendelkezéseibe ütközik. A Bérlet ilyen esetben semmilyen kártérítési igényvel nem léphet fel az Üzemeltető felé.

## **9. BÉRLETI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE, FIZETÉSI FELTÉTELEK**

### **9.1 A Foglalási Szerződés**

Azt követően, hogy a Bérlet elfogadta az Üzemeltető üzleti ajánlatát az Eseményre vonatkozóan, Felek aláírják a Foglalási Szerződést. A Foglalási Szerződésben valamint annak mellékleteiben a Felek meghatározzák az aláírt ajánlat alapján a tervezett Eseményre vonatkozó részletes üzleti és egyéb megállapodásaikat, valamint a Bérlet által fizetendő első részlet mértékét, valamint rögzítik, hogy az Egyedi Szerződés aláírásának feltétele az első fizetési kötelezettség Üzemeltető bankszámláján történő jóváírása. A Foglalási Szerződés alapján az Üzemeltető kiállítja a vonatkozó számláját, ezt követően pedig a Bérlet köteles azt banki átutalás formájában megfizetni. A Foglalási Szerződés 15 napig marad hatályban, amennyiben a Bérlet nem tesz eleget fizetési kötelezettségének fenti határidőben, abban az esetben a Foglalási Szerződés érvényét veszti, az Üzemeltető vonatkozó ajánlata jogi kötőerejét az Üzemeltető részéről elveszíti, valamint a Bérlet foglalása kikerül az Üzemeltető foglalási rendszeréből, az ismételt

lighting and sound engineering area, the control room, the area behind the scene, the performers' dressing rooms, the catering technology area, and to the parking places specially reserved for the Lessee, as well as any other premises within the Arena during the Event. Lessee may not restrict the admission and control rights of the Operator and the operating staff. The Operator's competent representatives may promptly prohibit the commencement or continuation of any programme, programme element, or other activity related to the Event if they deem this might jeopardize the security or integrity of the audience, the staff, the Arena, its furnishings or accessories, or run counter to legal regulations or any provisions of the Lease Contract. In such a case, the Lessee may not lay any claim for damages against the Operator.

## **9. COMING INTO EXISTENCE OF THE LEASE CONTRACT, TERMS OF PAYMENT**

### **9.1 Reservation Contract**

After the Lessee has accepted the business offer of Operator relating to the Event, Parties shall execute the Reservation Contract. In the Reservation Contract and annexes thereto Parties shall determine their detailed business and other agreements relating to the planned Event, on the basis of the signed purchase offer, as well as the rate of the first instalment payable by Lessee, and they shall lay down that a condition of signing the Individual Contract shall be crediting of the first payment obligation on Operator's bank account. On the basis of the Reservation Contract Operator shall issue its relevant invoice and after that Lessee shall pay it in the form of bank transfer. The Reservation Contract shall remain in force for 15 days, and should the Lessee fail to meet its obligation of payment within the deadline above, the Operator's relevant offer shall lose its legally binding force for Operator and Lessee's reservation shall be cleared from Operator's reservation system and it shall become repeatedly saleable, furthermore, the Individual Contract shall not be signed, i.e. it shall not come into existence. In the case above it shall

Bérlet/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

értékesíthetővé válik, továbbá az Egyedi Szerződés nem kerül aláírásra, azaz nem jön létre. Fenti esetben az Üzemeltető döntésén múlik az, hogy ennek ellenére fenntartja-e a foglalást, vagy sem. A Foglalási Szerződés alapján fizetendő Bérleti Díj első részösszegét a Felek foglalónak tekintik. A foglaló összege az Egyedi Szerződésben megállapított Bérleti Díj 25%-a. A foglaló tekintetében Felek a mindenkor hatályos Ptk. Irányadó szabályai szerint járnak el.

Amennyiben a Bérelő a Foglalási Szerződés szerinti első fizetési kötelezettségének nem tesz eleget, azaz az Egyedi Bérleti szerződést Felek a Bérelő hibájából nem kötik meg, úgy a foglaló összegét a Bérelő köteles az Üzemeltetőnek megfizetni. Ha az Egyedi Bérleti szerződést Felek megkötik, úgy a befizetett foglaló a Bérleti Díj részeként kerül elszámolásra.

#### 9.2 A Bérelő, mint partner minősítése, biztosítékok

Szerződéskötést megelőzően, főszabályként az Üzemeltető minden Bérelőt az alábbi biztosíték adására kötelezi jelen ÁBF rendelkezései alapján (Egyedi Szerződésben ettől az Üzemeltető választása szerint eltérhet):

(i) Anyavállalati / tulajdonosi garancia (készfizető kezesség);

#### 9.3 A Bérleti Szerződés létrejötte

Amennyiben a Bérelő a Foglalási Szerződés rendelkezései szerinti, a foglaló megfizetésére vonatkozó kötelezettségének eleget tesz a szintén ott meghatározott határidőben, abban az esetben a Felek az elfogadott ajánlat, és a Foglalási Szerződés alapján megkötik az Egyedi Szerződést, melyben rögzítik a közöttük létrejött, végleges üzleti és egyéb megállapodásokat.

#### 9.4 A Bérleti Díj

A Bérleti Díj összegét az Üzemeltető az egyes eseményekre tekintettel állapítja meg, amely az Egyedi szerződésben kerül meghatározásra. A Bérleti Díj az alábbi két elemből áll: minimális bérleti díj („Minimum

be the Operator’s decision to determine whether it maintains or not the reservation in spite of all this. Parties shall deem the first part instalment of the Lease Fee payable on the basis of the Reservation Contract as earnest money. The amount of the earnest money shall be 25% of the Lease Fee fixed in the Individual Contract. In respect of the earnest money Parties shall act in accordance with the relevant norms of the Civil Code, as in force from time to time.

Should Lessee fail to meet its first payment obligation under the Reservation Contract, i.e. Parties do not conclude the Individual Lease Contract due to Lessee’s fault, Lessee shall pay the amount of the earnest money for the Operator. Should Parties conclude the Individual Lease Contract, then the earnest money paid shall be accounted for as a portion of the Lease Fee.

#### 9.2 Qualification of Lessee as a partner and collateral securities

As a main rule the Operator shall oblige each Lessee, prior to the conclusion of contract, to provide the following security on the basis of the provisions of these GLTC (Operator may deviate therefrom at its option in an Individual Contract:

(i) parent company’s/owner’s guarantee (joint and several suretyship);

#### 9.3 Coming into existence of the Lease Contract

If Lessee meets its obligation relating to the payment of the earnest money under the provisions of the Reservation Contract within the deadline similarly specified therein, Parties shall conclude the Individual Contract on the basis of the accepted offer and the Reservation Contract, in which they shall lay down the definitive business and other agreements entered into by and between them.

#### 9.4 The Lease Fee

The amount of the Lease Fee shall be fixed by Operator with regard to the individual events to be specified in the Individual Contract. The Lease Fee shall consist of the following two elements: minimum lease fee (“Minimum

Bérelő/Lessee:	Üzemeltető/Operator:
----------------	----------------------

Garancia”) és jutalékos bérleti díj. Az Egyedi szerződésben meghatározott Bérleti Díj összege – kifejezett, ellenkező utalás hiányában – az ÁFA-t nem tartalmazza. A Bérló az ÁFA-val növelt összegű Bérleti Díj megfizetésére köteles. A Bérleti Díj megfizetésére teljes egészében és kizárólag a Bérló köteles. A Bérló a Bérleti Díj fizetési kötelezettségének teljesítését nem teheti függővé harmadik személyek teljesítésétől, így különösen, de nem kizárólagosan a Bérleti Díj fizetése független a jegybevétel összegétől vagy a jegyértékesítés eredményességétől.

#### 9.5 A Bérleti Díj számlázása és fizetése

A Bérleti Díj első részösszegét a Felek foglalónak tekintik. A foglaló összege az Egyedi Szerződésben megállapított Bérleti Díj 25%-a. A foglaló tekintetében Felek a mindenkor hatályos Ptk. Irányadó szabályai szerint járnak el. A Bérleti Díj további részösszegeire vonatkozó számlákat az Üzemeltető az Egyedi Szerződésben meghatározott ütemben bocsátja ki. A Bérló a kibocsátástól számított 8 napon belül köteles a számlát kiegyenlíteni. A Bérleti Díj számlázásának általános szabályaként a Bérló az Esemény Kezdő napját megelőző 20. (huszadik) napig köteles a Bérleti Díj összegének 100%-át plusz a vonatkozó ÁFA összegét, valamint a felmerülő egyéb költségek (ADS, PTA, PKA, stb.) összegét az Üzemeltetőnek megfizetni. Késedelmes teljesítés esetén az Üzemeltető megtagadhatja az Esemény megrendezését (az Aréna megnyitását és a Bérló, továbbá a nagyközönség beengedését az Arénába). A fizetés teljesítettnek minősül a kiszámlázott összegnek az Üzemeltető bankszámláján történő jóváírásával.

Fizetési késedelem esetén, ha az Üzemeltető írásos felszólításának kézhezvételét követően a fizetési felszólításban szereplő határidőben a Bérló nem tesz eleget fizetési kötelezettségének, úgy jelen ÁBF 10. pontja lép érvénybe, és az Üzemeltetőnek a Bérleti Szerződésben foglalt Bérló felé fennálló valamennyi kötelezettsége semmissé válik, a Bérló foglalása többé nem érvényes és a Foglaltsági időszak szabadnak és ismét értékesíthetőnek tekintendő.

Guarantee”) and commission Lease Fee. In the absence of any express stipulation to the contrary the amount of the Lease Fee specified in the Individual Contract shall be exclusive of VAT. Lessee shall be obliged to pay the Lease Fee with the addition of the VAT. Payment of the Lease fee shall be fully and exclusively the obligation of Lessee. Lessee may not make performance of its obligation to pay Lease Fee depending on the performance of third parties, thus particularly but not exclusively payment of the Lease Fee shall be independent of the amount of the ticket revenues or of the success of the ticket sales.

#### 9.5 Invoicing and payment of the Lease Fee

Parties shall consider the first part instalment of the Lease Fee to be earnest money. The earnest money shall amount to 25% of the Lease Fee fixed in the Individual Contract. In respect of the earnest money Parties shall proceed in accordance with the relevant norms of the Civil Code as in force from time to time. Operator shall issue the invoices relating to the further instalments of the Lease Fee according to the time schedule prescribed in the Individual Contract. Lessee shall settle the invoice within 8 days reckoned from the issuance. As a general rule of invoicing the Lease Fee Lessee shall pay 100% of the amount of the Lease Fee plus the amount of the relevant VAT, as well as any other costs to be incurred (ADS, UFRPP, TSFPP etc.) for the Operator by the 20<sup>th</sup> (twentieth) day preceding the Commencement Day of the Event. In the event of default in payment Operator may refuse arrangement of the Event (opening of the Arena and licensing entrance of Lessee and the public into the Arena). Payment shall be qualified as having been performed with the crediting of Operator's bank account with the invoiced amount.

In the event of payment in default, if Lessee fails to settle its payment obligation within the deadline set in the payment notice after having received Operator's written notice, Article 10 of these GLTC shall enter into force and all the Operator's obligations towards the Lessee as set out in the Lease Contract shall be null and void; Lessee's reservation shall not be valid any longer and the Reservation Period may be deemed again to be free and marketable.

Bérló/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

#### 9.6 Térítés ellenében igénybe vehető kiegészítő szolgáltatások

Amennyiben a Bérlet a jelen ÁBF alábbi 13. szakaszában foglalt Műszaki szolgáltatásokon felül, a Bérleti Szerződés, az annak részét képező Lebonyolítási Rend vagy egyéb (külön) megrendelés alapján extraszolgáltatásokat vesz igénybe az Üzemeltető részéről, úgy az extra szolgáltatások árát a Bérlet köteles az Üzemeltető által kibocsátott, a megrendelt kiegészítő szolgáltatások díját feltüntető számlán szereplő fizetési határidőig bezárólag kifizetni. A Bérleti Szerződés 1. sz. melléklete szerinti „Kiegészítő Szolgáltatások Megrendelése” elnevezésű ADS-megrendelő dokumentum formájában kell megrendelni a kiegészítő szolgáltatásokat, ezt a Felek cégszerűen írják alá, és a rendelésről a számlát az Üzemeltető megküldi a Bérlet részére. A kiegészítő szolgáltatások megrendelése esetén az Üzemeltető a kiegészítő szolgáltatások díját tartalmazó számla kiállítására az ADS megrendelő Bérlet általi aláírását követően, azonnal jogosult. Az Esemény kezdőnapját megelőzően az ADS-ről kiállított számlát a Bérlet 100%-os mértékben köteles előlegként kiegyenlíteni. Amennyiben ezt a kötelezettségét nem teljesíti, akkor Üzemeltető megtagadhatja az ADS-ben foglalt szolgáltatások nyújtását. Bérlet tudomásul veszi, hogy az eseményre a közönség, a művészek illetve közreműködők, illetve zártkörű rendezvény esetén (vállalati nap) a meghívottak részére étel-ital illetve catering szolgáltatást csak az Arénában tevékenykedő mindenkor catering szolgáltató gazdasági társaságtól lehet megrendelni akár közvetlenül, akár az Üzemeltetőtől, külön ADS megrendelő kitöltésével.

#### 9.7 A kaució/óvadék

Bérlet a Bérleti Díjon és a kiegészítő szolgáltatások díján felül legkésőbb 15 naptári nappal az Esemény Kezdőnapját megelőzően köteles minimálisan 300.000,- Ft,- (háromszázezer) Forintot letétbe helyezni az Üzemeltető számláján.

#### 9.6 Supplementary services available against compensation

Should Lessee use from the Operator additional services over and above the technical services set out in the following Article 13 of these GLTC, on the basis of the Lease Contract, the Arrangement Order constituting part of the contract or any other (separate) purchase order Lessee shall pay the price of the supplementary services by the payment deadline set out in the invoice issued by the Operator and indicating the fee of the ordered supplementary services. The supplementary services shall be ordered in the form of the ADS order form entitled “Purchase Order for Supplementary Services” according to Annex No. 1 to the Lease Contract, this form shall be provided by the Parties with their corporate signatures and Operator shall send the invoice on the purchase order for Lessee. In the event of ordering supplementary services Operator shall be entitled to issue the invoice setting out the fee of supplementary services immediately after signature, by Lessee, of the ADS order form. Lessee shall settle the invoice issued for the ADS prior to the Commencement Date of the Event to 100%, as advance payment. Should Lessee fail to perform this obligation, then Operator may refuse provision of the services set out in the ADS. Lessee acknowledges that in the case of an Event any drink and food or catering services may be ordered for the public, the artists and contributors and in the case of a private event (company day) for the invitees only from the catering provider business association operating in the Arena from time to time, either directly or from the Operator, by completing a separate ADS order form.

#### 9.7 Security deposit

In addition to the Lease Fee and the fee of supplementary services Lessee shall place into deposit no less than HUF 300,000 (three hundred thousand Forints) on Operator's bank account no later than 15 calendar days prior to the Commencement Day of the Event.

Bérlet/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

Bármely a Bérő, alkalmazottai, megbízottjai, vagy a Bérő révén bármely jogcímen az Arénában tevékenykedő személy által okozott kár, utólag elvégzendő munkálat, illetve anyagpótlás és egyéb költség utólag kiszámlázásra kerül az Üzemeltető részéről. Amennyiben az Üzemeltető által kiszámlázott bármely kár, vagy megtérítési igény a számla kiállítását követő 8 naptári napon belül nem kerül kifizetésre, úgy az Üzemeltető a követelését a Bérő beleegyezése nélkül azonnal kielégítheti a Kaució terhére. A Kaucióból ki nem elégíthető követelések a Bérővel szemben változatlanul fennmaradnak. Amennyiben a Bérő az óvadékra vonatkozó kötelezettségét nem teljesíti, abban az esetben az Üzemeltető jogosult az általa üzemeltetett jegyirodán keresztül értékesített jegyek tekintetében realizált bevétel megfelelő összegét visszatartani, és a felmerült károk kijavítására vonatkozó költségeit abból fedezni, és óvadék illetve kárigényébe ezen összeget beszámítani.

A Kaucióból az Üzemeltető kizárólag a fenti számlát (vagyis az Arénában, felszerelési és berendezési tárgyában a Bérő vagy képviselői, alvállalkozói és egyéb közreműködői által okozott károkat) fedezheti. A fel nem használt összeget a Leszerelés napjától számított 15 napon belül az Üzemeltető átutalással visszafizeti a Bérő részére.

#### 9.8 Fizetési késedelem

A Bérő fizetési késedelme esetén az alkalmazandó késedelmi kamat mértéke a Magyar Nemzeti Bank mindenkor hatályos hivatalos banki alapkamatának kétszerese. A fizetési késedelem egyébként a Bérleti Szerződés szerinti egyéb jogkövetkezményeket is maga után vonja.

#### 10. AZ ESEMÉNY A BÉRLŐ ÉRDEKKÖRÉBEN FELMERÜLŐ OKBÓL TÖRTÉNŐ MEGHIÚSULÁSA

Amennyiben a Bérleti Szerződés részben, vagy egészben a Bérő hibájából, vagy a Bérő érdekkörében felmerült okból nem kerül teljesítésre (azaz az Esemény nem kerül az eredeti Foglalási Időszakban

Any loss caused by Lessee, its employees, its agents, or any person acting in the Arena under any title derived from the Lessee, any works to be completed subsequently, any materials replacement and other costs shall be invoiced subsequently by Operator. In the event that any damage, loss or claim for refund invoiced by the Operator is not paid within 8 calendar days of the date of issue of such invoice, Operator may promptly satisfy its claim to the debit of the Security Deposit without Lessee's approval. The claims which cannot be satisfied from the Security Deposit shall invariably remain existing against Lessee. Should Lessee fail to perform its obligation relating to the Security Deposit, Operator shall be authorised to retain the corresponding amount of the income realised in respect of the tickets sold via the ticket office operated by the Operator and to cover therefrom its costs relating to the repair of the damages incurred, and to include this amount into its claim for Security Deposit and/or claim for damages.

Operator shall have the right to use the Security Deposit to cover only the invoice above (namely any losses caused in the Arena and its accessories and furnishings by Lessee or its agents, subcontractors and other collaborators). Any non-used deposit amount shall be refunded by Operator via bank transfer within 15 days of the Removal Date.

#### 9.8 Payment in default

In the event of the Lessee's payment in default, the rate of default interest to be applied shall be double of the official prime rate of the National Bank of Hungary, as in force from time to time. On the other hand, such default in payment shall entail the other legal consequences specified in the Lease Contract.

#### 10. FRUSTRATION OF THE EVENT FOR ANY REASON WITHIN LESSEE'S SPHERE OF INTEREST

In the event that the Lease Contract fails to be fulfilled, in part or in full, due to Lessee's fault or for any reason within Lessee's sphere of interest (i.e. the Event will not be held in the original Reservation Period), and therefore one

Bérő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
--------------------	----------------------------

megtartásra), és ennek következtében egy vagy több Esemény (a Foglaltsági Időszak teljes egésze tekintetében) meghiúsul, a Bérelő köteles az Üzemeltető részére meghiúsulási kötbért fizetni. A Meghiúsulási Kötbér összege a Bérleti Díj Esemény előtti 90. napig 100%-a, a 91. és 180. nap között 60%-a, az Eseményt megelőző 6 hónaptól pedig 25%-a. A Meghiúsulási Kötbér mértékét a Fogláló összegén felül fizeti meg a Bérelő.

A félreértések elkerülése érdekében a fenti meghiúsulási kötbér abban az esetben is fizetendő, ha az Esemény az Egyedi Szerződésben rögzített eredeti Kezdő Nap és Leszerelés napja közötti időtartamhoz képest egy másik időpontban megrendezésre kerül. Ennek oka, hogy az Üzemeltető az Arénát az Egyedi szerződésben rögzített eredeti Kezdő Nap és Leszerelés napja közötti időtartamban rendelkezésre tartja, az Eseményt az Aréna rendezvény naptárába bevezeti, előkészítési tevékenységeket végez, valamint ezen Időszakot más Ügyfelei részére hozzáférhetetlenné teszi. Ha az esemény az egyedi szerződésben rögzített eredeti Kezdő Nap és Leszerelés napja közötti időtartam szerinti megrendezése a Bérelő hibájából vagy a Bérelő érdekkörében felmerült okból meghiúsul, úgy az Üzemeltető – a rendezvényszervezési szakmai sajátosságait, az előzetes szervezéshez szükséges időtartamot alapul véve – ezt az időtartamot már nem tudja értékesíteni vagy lényegesen rosszabb feltételekkel értékesíti, mint a meghiúsult Bérleti Szerződés szerinti. Így a Bérelő a meghiúsulási kötbér fizetése alól akkor mentesül, ha az Esemény eredeti Kezdő Nap és Leszerelés napja közötti időtartamára egy, a meghiúsult Bérleti Szerződéshez képest az Üzemeltető számára (értelemszerűen azonos szolgáltatási szint mellett) legalább azonos Bérleti Díj bevételt garantáló új Bérleti Szerződés megkötését biztosítja, akár azonos Bérlővel, de akár egy harmadik személlyel is azzal, hogy az ilyen módon történő dátummódosítás nem keletkeztet kötbér igényt az Üzemeltető oldalán, azonban a dátummódosítás adminisztrációs díját a Bérelő meg kell fizesse, amely díj 300.000,- Ft. + Áfa. A Meghiúsulási Kötbér esetein túl amennyiben a Bérelő az eredeti Foglaltsági Időszakon belül,

or more Events are cancelled (in respect of the totality of the Reservation Period), Lessee shall pay a frustration penalty to Operator. The amount of such Frustration Penalty shall be 100% of the Lease Fee by the 90<sup>th</sup> day prior to the Event; 60% thereof between the 91<sup>st</sup> and the 180<sup>th</sup> day; and 25% thereof earlier than 6 months prior to the Event. The amount of such Frustration Penalty shall be paid by the Lessee in addition to the amount of Earnest Money.

For the avoidance of doubt, the frustration penalty above shall also be payable in the case that the Event is organized at another date different from the period between the Commencement Date and the Removal Date as specified in the Individual Contract. The reason for this is that the Operator shall hold the Arena at the Lessee's disposal during the original period between the Commencement Date and the Removal Date as specified in the Individual Contract, enter the Event in the programme calendar of the Arena, and performing preparatory works, and it makes such Period inaccessible for its other Clients. If the Event fails to be organized in the original period between the Commencement Date and the Removal Date as specified in the Individual Contract through the Lessee's fault or for any reason within the Lessee's sphere of interest, then the Operator cannot – taking into consideration the special features of the Event, the time required for preliminary arrangements – sell this period or can sell it under much worse terms and conditions as compared to those set forth in the frustrated Lease Contract. Therefore the Lessee shall be exempted from payment of the frustration penalty if the Lessee ensures the conclusion of a new Lease Contract guaranteeing at least the same amount of Lease Fee revenue for the Operator as compared to the frustrated Lease Contract for the original period between the Commencement Date and the Removal Date of the Event (logically at an identical service level), either with the same Lessee or with a third party, with the proviso that the modification of date this way shall not generate any claim for penalty on the side of the Operator, however Lessee shall pay the administration fee of the modification of date amounting to HUF 300,000 + VAT. In addition to the cases of the Frustration Penalty – if Lessee is proceeding within the original

Bérelő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

azaz az Egyedi Szerződés rendelkezéseit betartva jár el, azonban az Esemény másik előadó/műsor útján valósul meg, abban az esetben a Bérlő köteles a művészváltoztatás díját megfizetni az Üzemeltető részére, ami 300.000,- Ft + Áfa.

Az esedékessé vált meghiúsulási kötbér összegébe a Bérlő által a meghiúsulás időpontjáig kifizetett Bérleti Díj részösszegek a kötbér összegébe beszámíthatóak. Az Üzemeltető a meghiúsulási kötbéren felüli felmerült kárai megtérítését is követelheti a Bérlőtől.

Ha az Esemény a Bérleti Szerződés megkötését, és hatályba lépését követően az Üzemeltetőnek felróható okból meghiúsul, abban az esetben az Üzemeltető vállalja, hogy a Bérlő részére visszafizeti a meghiúsulás időpontjáig a Bérlő által kifizetett Bérleti Díj részletek összegét. Ezen felül az Üzemeltető megtéríti a Bérlőnek a meghiúsulással összefüggésben felmerült direkt kárait (a Bérlő vagyonában beállott igazolt értékcsökkenés) összegét is. A felmerült direkt károk összegét a Bérlőnek kell bizonyítania, a Ptk-nak a szerződésszegésből eredő károk megtérítésére vonatkozó általános szabályai szerint. A kártérítési kötelezettség felső határa a Bérleti Szerződésben rögzített teljes Bérleti Díj összege. Az Üzemeltető nem felel a közvetett, következményi károkért, és az elmaradt haszonért. A Bérlő az Üzemeltetővel szembeni kárigényét a kár bekövetkezésétől számított 18 hónapos, jogvesztő jellegű határidőn belül érvényesítheti (vagyis a kárigényt az Üzemeltetővel szemben a kár bekövetkeztétől számított 18 hónapon belül elő kell terjeszteni, ellenkező esetben a követelés elévül). A Bérlő a Bérleti Szerződés aláírásával elismeri, hogy a Bérleti Díj olyan összegben lett megállapítva, amely az üzemeltetői felelősségkorlátozással arányos előny biztosítására vonatkozó kötelezettségnek teljes mértékben eleget tesz, és a jelen felelősségkorlátozást a Bérlő elfogadja és tudomásul veszi.

Amennyiben a Bérleti Szerződés – akár a Bérlő, akár az Üzemeltető érdekkörében

Reservation Period, i.e. in compliance with the provisions of the Individual Contract –, however the Event is realised via another performer / programme, Lessee shall pay the fee of the variation of artist for Operator, amounting to HUF 300,000 + VAT.

The part amounts of Lessee Fee paid up by the date of frustration by Lessee may be set off against the amount of the frustration penalty havint become mature. Operator may also demand Lessee to indemnify Operator for any losses incurred in addition to the amount of such frustration penalty.

If the Event is cancelled for a reason attributable to the Operator after conclusion and entry into force of the Lease Contract then Operator undertakes to refund Lessee the amount of Lease Fee instalments paid up by Lessee until the date of such frustration. In addition, Operator shall indemnify Lessee for any direct losses incurred by Lessee in relation with such frustration (the amount of certified loss in value set in in the assets of Lessee). The amount of such direct losses incurred must be evidenced by Lessee in accordance with the general rules of indemnification for losses arising from breach of contract pursuant to the Civil Code. The upper limit of such obligation for indemnification shall be the total amount of Lease Fee as specified in the Lease Contract. Operator shall not be held liable for any indirect and consequential losses, or for any lost profits. Lessee may enforce any claim for indemnification against Operator within 18 months from the occurrence of the loss concerned, entailing the forfeiture of right (meaning that the claim for indemnification against Operator must be submitted within 18 months of the occurrence of the loss, otherwise such claim will lapse). By signing the Lease Contract, Lessee acknowledges that the Lease Fee has been fixed in such an amount which fully meets the obligation relating to the provision of an advantage proportionate to the restriction of Operator's liability, and Lessee accepts and acknowledges this restriction of liability.

In the event that the Lease Contract is frustrated by reason of Force Majeure (any external cause

Bérlő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

bekövetkezett - Vis Maior (a felek által előre nem látható, elháríthatatlan külső ok) következtében hiúsul meg, a Bérleti Szerződés megszűnik. A Felek rögzítik, hogy nem minősül Vis Maiornak, ha az Esemény valamely előadó megbetegedése vagy más okra visszavezethető lemondása következtében marad el, illetve hiúsul meg; a Meghiúsulási Kötbér ilyen esetben is jár az Üzemeltetőnek. Vis Maior esetén a Felek a teljesített és nem teljesített szolgáltatásokkal és a meghiúsulás időpontjáig teljesített kifizetésekkel elszámolnak. A meghiúsulás időpontjáig az Üzemeltető által teljesített szolgáltatásoknak a Bérleti Szerződés szerinti díja az Üzemeltetőnek jár, azt megtarthatja. Ha a meghiúsulás időpontjáig kifizetett Bérleti Díj részletek összege a teljesített szolgáltatások díját meghaladja, a különbözet a Bérletnek visszajár (ha a kifizetett Bérleti Díj részletek összege nem fedezi a teljesített szolgáltatások díját, a különbözetet az Üzemeltető számlája ellenében a Bérlet köteles megfizetni, ennek a számlának a fizetési feltételei a 9. pont szerintiék). A Vis Maior bekövetkezéséről a Felek kölcsönösen kötelesek egymást értesíteni, a Vis Maiorról történt tudomásszerzéstől számított lehető legrövidebb, ésszerű időn belül. Az értesítés késedelméből eredő károkért az a Fél tartozik felelősséggel, akinek az értesítési kötelezettsége felmerül, de aki az értesítést elmulasztotta.

Vis Maior esemény bekövetkezése esetén a Bérleti Szerződést módosítani lehet abban az esetben, ha a Felek megállapodnak, hogy az Esemény Kezdő napját elhalasztják egy későbbi időpontra.

## 11. AZ ÜZEMELTETŐ JOGAI

Az Üzemeltető kizárólagosan jogosult az Aréna üzemeltetésének, működésének irányítására, az Esemény Foglaltsági időszaka alatt és azon kívül is. Az Üzemeltető illetékes vezetőinek utasításait a Bérlet, annak minden alvállalkozója, egyéb közreműködője és munkatársai kötelesek betartani, haladéktalanul végrehajtani. Az Üzemeltető korlátlanul jogosult a Bérlet, annak minden alvállalkozója, egyéb közreműködője és munkatársai Arénán

unforeseeable and unavoidable by the parties), occurring in the sphere of interest of either Lessee or Operator, the Lease Contract shall cease to exist. Parties stipulate that it shall not qualify as Force Majeure if the Event fails or becomes frustrated due to the illness of a performer or cancellation by a performer due to another cause; the Frustration Penalty shall be due to Operator even in such case. In the event of Force Majeure Parties shall settle accounts in terms of the services performed and non-performed as well as the payments effected until the date of such frustration. As regards the services performed by Operator by the date of such frustration, Operator shall be entitled to receive, to retain the fees as specified in the Lease Contract for the services furnished by Operator. If the amount of Lease Fee instalments paid up until the date of frustration exceeds the fee for the services performed, the difference shall be due back to Lessee (if the amount of the Lease Fee instalments paid up does not cover the fee for the services performed, Lessee shall pay any such difference in return for the Operator's invoice; the terms of payment of such invoice are as specified in Article 9). Parties shall mutually notify each other as soon as reasonably feasible of the occurrence of a Force Majeure event. The Party obliged to provide notification but failed to provide such notification shall be liable for any losses arising from any delay in notification.

In the event of a Force Majeure event, the Lease Contract may be modified if Parties agree to postpone the Commencement Date of the Event to a later date.

## 11. RIGHTS OF THE OPERATOR

Operator shall have an exclusive right to control operation and running of the Arena both during and outside the Reservation Period of the Event. Lessee, all its subcontractors, other related parties and employees must comply with and execute promptly all the instructions of the competent managers of Operator. Operator shall have an unlimited right to check and monitor the activities of Lessee, all its subcontractors, other related parties and employees within the Arena.

Bérlet/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

belüli tevékenységét ellenőrizni, figyelemmel kísérni.

Az Üzemeltető fenntartja a jogát, hogy bármely személy (legyen ez akár a Bérelő vagy alvállalkozója, egyéb közreműködője bármely dolgozója vagy képviselője) részére megtagadja a belépést, vagy eltávolítsa az Aréna teljes területéről, amennyiben a hivatkozott személy ittas, fenyegető, veszélyt okozó, vagy közfelháborodás okozására alkalmas módon viselkedik, az Arénába tiltott anyagot vagy eszközt próbál bevinni, vagy magatartásával veszélyezteti az Aréna jó hírnevét vagy a közönség nyugalalmát. Ugyanez a szabály vonatkozik a közönség bármely tagjára is, akár jeggyel lépett az Arénába, akár a Bérelő más módon engedélyezte a belépést. A jelen bekezdésben hivatkozott okból eltávolított személyek után a Bérelő semmilyen kártérítési igényt vagy költségigényt nem terjeszthet elő az Üzemeltetővel szemben.

Az Üzemeltető jogosult – figyelembe véve az Esemény jellegét – bármikor (tehát a Kezdő Nap és a Leszerelés napja közötti időpontban is) elvégezni a felmerült szükséges és halaszthatatlan javításokat, ellenőrzéseket, karbantartásokat, vagy felújításokat a Bérelt helyiségekben vagy azok részeiben.

Az Üzemeltető jogosult továbbá:

- A Foglaltsági időszak teljes tartama alatt az Arénát és a Bérelt helyiségeket a saját működésével, illetve az Aréna működtetésével összefüggő célokra is használni, továbbá megtenni minden intézkedést a biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetés érdekében.
- Abban az esetben, ha a Bérelő a Bérleti Díjat nem fizeti meg részben vagy egészben, az Üzemeltetőnek a Bérelt helyiségekben tárolt Bérelői vagyontárgyakon, berendezéseken és anyagokon zálogjoga keletkezik. Üzemeltető mindaddig, amíg e zálogjoga fennáll, megakadályozhatja a zálogjoggal terhelt vagyontárgyak elszállítását.

Operator shall retain the right to refuse entry for any person (irrespective of whether it is the Lessee or its subcontractor, other contributor or any employee or representative) or remove him/her from the entire area of the Arena, provided that the individual is drunk or shows a conduct representing a threat or a risk, or is able to cause a public outrage, or tries to take any prohibited substance or instrument into the Arena, or imposes a risk on the Arena's good reputation or the calmness of the audience with his/her conduct. The same rule shall also apply to any member of the audience irrespective of whether he/she enters the Arena with a ticket or his/her entry has been permitted otherwise by Lessee. Lessee shall claim no damages or refund of expenses from Operator for individuals removed due to any reason referred to within this paragraph.

Taking into account the nature of the Event, Operator shall be entitled to perform any necessary and urgent repairs, controls, maintenance activities or refurbishment in the Leased Premises or parts of them at any time (i.e., even during the period between the Commencement Date and Removal Date).

In addition, Operator shall have the right to:

- Use, during the full Reservation Period, the Arena and the Leased Premises also for purposes connected to its own operations and/or to the operation of the Arena, as well as to take all measures in the interest of safe and proper operation.
- Upon Lessee's failure to pay the Lease Fee either in part or in full, Operator shall have a pledge on the Lessee's assets, equipment and materials stored in the Leased Premises. Operator shall have the right to prevent the removal of any property items encumbered with a pledge as long as the pledge exists.

Bérelő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

- Az Üzemeltető fenntartja a jogát, hogy a Bérelt Helyiségekben, illetve az Aréna területén halaszthatatlan kárelhárító munkálatokat végezzen. Ezen munkálatok elvégzését Bérlő tűrni köteles. Üzemeltető fenntartja továbbá azt a jogát, hogy amennyiben szükségesnek ítéli – az adott Esemény fényében – lezárja a toaletteket, öltözőket, bárakat, büfét vagy éttermet, árusító helyiségeket, illetve ruhatárákat figyelembe véve a Bérelt Helyiségek foglaltságának tényleges mértékét.
- Az Üzemeltető – figyelembe véve meglévő, harmadik személyekkel megkötött szerződéseit – fenntartja a kizárólagos jogát bármely termék (ételek, italok, hirdetési anyagok, vagy bármely más termék) értékesítésére és disztribúciójára az Arénában, vagy arra, hogy ezzel harmadik személyt bízson meg.
- Az Üzemeltető fenntartja kizárólagos jogát, hogy – tekintettel a szállítóival és hivatalos szponzoraival megkötött szállítói és egyéb szerződéseire, illetve az Aréna biztonsági előírásaira – meghatározza az Aréna területén forgalmazható termékek, áruk körét, illetve azok forgalmazási, illetve ezen termékekre vonatkozó hirdetési, marketing vagy egyéb kizárólagosságok, korlátozások rendjét.
- Az Üzemeltető fenntartja a kizárólagos jogát arra, hogy a Bérlő igényének megfelelő közmű illetve teljes körű telekommunikációs csatorna szolgáltatást biztosítson a teljes Foglaltsági időszak alatt.
- Operator shall retain the right to perform urgent repairs in the Leased Premises and the area of the Arena. Lessee shall tolerate performance of such works. Operator shall also reserve the right to close down any toilets, changing rooms, bars, buffet or restaurant, vending premises, cloakrooms in relation to a particular Event if it is deemed necessary, taking into account the actual rate of occupation of the Leased Premises.
- Taking also into account its existing contract with third parties, Operator shall reserve its exclusive right to sell or distribute any product (food, drink, advertising materials or any other product) in the Arena, or appoint a third party to do so.
- Operator shall reserve its exclusive right to define the scope of products and goods that may be marketed on the area of the Arena, as well as their distribution procedures, and/or the order of restrictions, or other exclusivities relating to advertisement and marketing or others, in view of the supply and other contracts concluded with its suppliers and official sponsors as well as of the security regulations of the Arena.
- Operator shall reserve its exclusive right to provide fully comprehensive telecommunications channel services and public utility services in accordance with Lessee's needs during the entire Reservation Period.

## 12. NYITVA TARTÁS A KÖZÖNSÉG SZÁMÁRA

A Bérlő köteles arra, hogy az Eseménynek a nagyközönség részére nyitva tartó időtartamát (amelyet a Felek az Egyedi szerződésben rögzítenek) tiszteletben tartsa, és biztosítsa, hogy a nagyközönség az Arénában csak az Eseménynek a nagyközönség részére nyitva tartó

## 12. OPENING HOURS FOR THE GENERAL PUBLIC

Lessee must observe the period during which the Event is open to the general public (specified between the Parties in an Individual Contract) and make sure that the general public stays in the Arena only during the period of the Event, when it is open to the general public. Operator reserves the right to clear the building

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

időszakában tartózkodjon. Üzemeltető fenntartja a jogot arra, hogy az élet, a testi épség és a vagyon védelme érdekében vészhelyzet, vagy annak lehetősége, illetőleg a mindenkori biztonsági, katasztrófavédelmi és kiürítési szabályzatai alapján az Aréna épületét saját hatáskörben saját biztonsági szolgálata útján kiürítse. Ilyen esetben a Bérlető saját személyzete köteles teljes mértékben alávetni magát az Aréna biztonsági szolgáltatának, és azzal mindenben együttműködni.

### **13. A BÉRLETI DÍJBAN BENNFOGLALT MŰSZAKI SZOLGÁLTATÁSOK**

Az Egyedi Bérleti Szerződéshez mellékletként csatolt, a Bérlető által kiválasztott Szerződéses Layoutban felsorolt szolgáltatások.

### **14. HANGSUGÁRZÁS, ZAJSZINTEK**

Amennyiben a Bérlető az Arénában rendelkezésre álló hangsugárzó- és fényrendszerhez képest összetettebb vagy magasabb funkcionalitású rendszert kíván használni, ennek biztosításáról (beszerzéséről vagy bérletéről, az Arénába be- és elszállításáról, a felszereléséről, rögzítési megfelelőségéről, és a leszereléséről, valamint a kezeléséről) magának kell gondoskodnia. A Bérletőnek teljesítenie kell az általa telepített hangsugárzó és fénytechnikai, pirotechnikai és egyéb speciális technikai rendszerrel kapcsolatos összes, az Arénában érvényes biztonsági rendelkezést, és biztosítania kell, hogy személyzete, képviselői, szolgáltatói illetve beszállítói is így tegyenek.

A Bérlető kötelezettséget vállal arra, hogy a Bérleti időszak alatt a tevékenységéből eredő hang-, rezgés- és zajszint a mindenkor hatályos jogszabályok és előírások által megengedett maximális mértéket nem lépik túl.

Az Esemény napján (napjain) a Bérletőnek minden olyan intézkedést meg kell tennie, ami az adott Esemény(ek) eredményeként a zaj- és rezgésterhelésre, valamint egyéb, vonatkozó jogszabályok és előírások betartásához szükséges.

of the Arena within its own powers, via its own security service in the interest of the protection of life, limb and property, on the basis of emergency situation or the possibility thereof, and/or on the basis of its security regulations and regulations of catastrophe protection and evacuation. In such case the Lessee's own staff shall fully subject itself to the security service of the Arena and cooperate with it in each respect.

### **13. TECHNICAL SERVICES INCLUDED IN THE LEASE FEE**

These are the services listed in the Contractual Layout selected by Lessee and attached to the Individual Lease Contract as annex.

### **14. SOUND TRANSMISSION, NOISE LEVELS**

If Lessee intends to use a more complex or higher functionality system of sound transmission and lighting than the one available in the Arena, Lessee shall make all arrangements for it (including procurement or hire, delivery to and removal from the Arena, installation, appropriate fixing and dismantling as well as operation). Lessee shall comply with all security requirements applicable in the Arena in relation to the sound transmission and lighting systems, pyrotechnics and other special technical systems installed by it, ensuring also that its staff, representatives, service providers and suppliers similarly do so.

Lessee assumes liability that the sound, vibration and noise level arising from its activities during the Lease Period shall not exceed the permitted maximum limit specified under the effective statutory regulations and other prescriptions.

On the date (dates) of the Event, Lessee shall take all measures that are required for compliance with the permitted noise and vibration load, as well as other applicable statutory regulations and other prescriptions as a result of the particular Event(s).

Bérlető/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
-----------------------	----------------------------

## 15. KÜLSŐ ÉS BELSŐ BIZTONSÁG ÉS AZ AJTÓK NYITÁSA

Az Arénán belüli illetve kívüli biztonság biztosítása érdekében az Üzemeltető saját ellenőrzési és felügyeleti szolgálatokról gondoskodik. A Bérelő kizárólag az Üzemeltető által biztosított biztonsági szolgálat szolgáltatásait veheti igénybe az Arénában.

A beléptetést végző biztonsági személyzet jogában áll az Esemény jellegére tekintettel az Üzemeltető utasításainak megfelelően a belépők táskáit (és amennyiben a belépők ruházata tiltott eszközök vagy anyagok becsempészésére alkalmas, úgy a ruházatát is) átvizsgálni, és minden egyes belépő kapcsán meggyőződni arról, hogy az Arénába tiltott eszközöket vagy anyagokat nem visznek be. Amennyiben a Bérelő fentiek szerinti kiterjesztett jellegű beléptetést rendel el az Arénában, ezt köteles előre jelezni, és ezen kiegészítő szolgáltatás extra költségeit viselni.

Amennyiben a Standard Konfigurációban meghatározott számú biztonsági szolgálat mértéke az Esemény jellegéből fakadóan nem elégséges, úgy az Üzemeltető által meghatározott kiegészítő biztonsági szolgálat igénybevételét az Üzemeltető kötelezően előírja a Bérelő részére, térítés ellenében. Ennek hiányában az Üzemeltető köteles megtagadni az Esemény lebonyolítását.

A biztonságra vonatkozó közös szabályok:  
Ha bármilyen okból a vonatkozó jogszabályok értelmében a Rendőrség, Katasztrófavédelem, Tűzoltóság, vagy bármilyen más rendvédelmi szerv igénybevétele kötelező, ennek költségeit a Bérelő köteles viselni.

## 16. JEGYPÉNZZTÁRI SZABÁLYZAT

### 16.1 Jegyértékesítés és jutalék

Bérelő tudomásul veszi, hogy az Aréna épületébe belépést biztosító jegyek biztonsági jelzéseinek összhangban kell állnia az Aréna jegyértékesítő, beléptető és jegyértékesítéssel összefüggő egyéb

## 15 EXTERNAL AND INTERNAL SECURITY AND OPENING OF THE DOORS

In order to provide for security within and without the Arena Operator shall take care for its own services of control and surveillance. Lessee may use exclusively the security services provided by Operator within the Arena.

The security staff controlling the admission of the public shall have the right to inspect the bags (and clothes if the clothing of the people entering the Arena is suitable for smuggling prohibited instruments or substances) of people entering the Arena based on the nature of the Event and in accordance with the instructions of Operator and make sure that no prohibited instruments or substances will be smuggled into the Arena. Should Lessee order in the Arena an admission of extended character as per aforesaid, it shall signal this in advance and bear the surplus costs of such supplementary service.

If the number of the security staff defined in the Standard Configuration is not sufficient based on the nature of the Event, Operator shall prescribe mandatorily for Lessee the use of supplementary security service specified by Operator, against compensation. Failing this Operator shall refuse arrangement of the Event.

Common rules applicable to security:  
If the Police, the Catastrophe Protection Body, the Fire Fighting Service or any other order protection body has to be employed pursuant to the applicable legal regulations due to any reason, relevant expenses shall be met by Lessee.

## 16. TICKET OFFICE REGULATIONS

### 16.1 Ticket sales and commission

Lessee acknowledges that the security codes of the admission tickets to the Arena shall be in line with the Arena's ticket sales, entry control systems and other systems related to the sales of tickets. Upon Lessee's request, Operator will

Bérelő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

rendszerével. Amennyiben Bérő igényli, úgy az Üzemeltető az Eseményre vonatkozó összes belépőjegyet – külön jegyértékesítési szerződés alapján – értékesíti a helyszíni jegypénztárban, illetve jegyhálózatában, valamint az interneten.

A Bérő tiszteletjegyet (kereskedelmi forgalomba nem hozható jegyet) az adott Egyedi Szerződésben meghatározott rendezvény layout-jának megfelelő maximális eladható jegy 5%-ig bocsáthat ki. Az 5%-ot meghaladó tiszteletjegyek után az eladott jegyek átlagárával kiszámított érték után Bérő köteles az Üzemeltető részére a jutalékos bérleti díjat is megfizetni.

Amennyiben Bérő külső értékesítési hálózatot is igénybe óhajt venni, úgy szabadon választhat Magyarország területén bejegyzett, vagy a magyarországi székhellyel rendelkező, de az Európai Unió területén is fiók illetve telephellyel rendelkező, magyar adójogszabályoknak megfelelően működő, jegyértékesítéssel foglalkozó gazdasági társaságok közül, azzal a kikötéssel, hogy a kiválasztott jegyértékesítő által forgalomba hozott jegyek biztonsági jelzéseinek összhangban kell állniuk az Aréna beléptető, jegyértékesítési, és a jegyértékesítéssel összefüggő egyéb rendszerével. Fentiek biztosítása érdekében Bérő köteles az Üzemeltető által elfogadott valamely jegypénztár jegytípusának valamelyikét igénybe venni, amelyek az alábbiak: az Aréna Deckjén található Jegypénztári Épület amely az Üzemeltető kezelésében áll, valamint az Aréna egyéb partner jegyvállalatai: Interticket, Ticketpro, Broadway Jegyiroda, Ticketportal, Jegymester, TEX Hungary. Ezen gazdasági társaságokon túlmenően – amennyiben későbbiekben jelen ÁBF szerinti feltételeknek megfelelő jegyek előállítására képes – jegyértékesítő vállalat kezdi meg működését, úgy az a jegyértékesítő vállalkozás is választható. A jegyértékesítő hálózatnak az alábbi paramétereknek kell megfelelnie:

i) garantálják, hogy a jegyértékesítési szoftver rendelkezésre állási mértéke minimum 99 % (kilencvenkilenc százalék).

market all tickets related to the Event in the ticket office on the premises and through its ticket office network and the Internet.

Lessor may issue complimentary tickets (non-marketable tickets) up to no more than 5% of the maximum quantity of saleable tickets corresponding to the event layout specified in the given Individual Contract. On the complimentary tickets in excess of 5% Lessee shall pay for Operator also the commission lease fee on the value calculated with the average price of the tickets sold.

If Lessee wishes to use also an external retail network, Lessee shall have the right to freely choose from the business associations dealing with ticket sales, registered in the territory of Hungary, or based in Hungary but having branch or business units within the territory of the European Union and operating in accordance with the Hungarian tax regulations, on the stipulation that the security codes of the tickets marketed by the selected retailer shall be in harmony with the Arena's admission system, system of ticket sales and other systems related to the sales of tickets. In order to ensure this Lessee shall use a ticket type of any of the ticket offices accepted by Operator, which are as follows: the Ticket Office Building of the Arena located on the Deck of the Arena, operated by the Operator and other partner ticket companies of the Arena: Interticket, Ticketpro, Broadway Jegyiroda, Ticketportal, Jegymester, TEX Hungary.

In addition to these business associations – if in the future a company capable to manufacture the tickets complying with these GLTC will start its operations – then such company shall also be eligible. The ticket office system shall comply with the following parameters:

i) guarantee, that the availability of the ticket office software shall be a minimum of 99% (ninety-nine percent).

Bérő/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

- ii) szerződésben, a megfelelő garanciák felmutatásával vállalják, hogy a direkt módon értékesített belépőjegyek árát sem közvetlenül, sem közvetve nem emelik meg semmilyen plusz tétellel. Vonatkozik ez a hálózati és a saját értékesítési pontokra is. Nem tartozik ide az indirekt értékesítés indokolt plusz költsége (pl. futárszolgálati vagy postaköltség és bankköltségek, szolgáltatói díjak stb.), de ebben az esetben a plusz költségnek a jegyártól teljesen elkülönülve kell megjelennie.
- iii) Az aktuális jegyértékesítést végző Társaságnak vállalnia kell, hogy az adatokat az általuk használt programok zártan kezelik és ezt műbizonylatokkal tudják igazolni, és ezek hitelességét illetve eredetiségét is igazolják.

Bérlő vállalja, hogy az eladásra kerülő jegyek Üzemeltető által kiválasztott minimum 30%-át az Aréna helyszíni jegypénztári rendszerén keresztül értékesíti és ezzel az Üzemeltetőt mint elsődleges jegyértékesítőt bízza meg lehetőség szerint on-line rendszeren keresztül.

Bérlő vállalja, hogy biztosítja az Üzemeltető számára, hogy a Bérlő által kiválasztott jegyértékesítő vállalat egy korlátozott jogosultsággal bíró user hozzáférést biztosít az Üzemeltető részére, annak érdekében, hogy az Üzemeltető folyamatosan nyomon követhesse az értékesítés alakulását, és megfelelő módon fel tudjon készülni az Arénába belépő nagyközönség fogadására.

Üzemeltető tájékoztatja a Bérlőt, hogy az Aréna Deck-jén elhelyezkedő Jegypénztári Épület teljes mértékben az Üzemeltető kezelésében és hasznosításában áll és még részlegesen sem képezi a Bérelt Helyiségek részét. A Jegypénztári Épületben elhelyezkedő jegykiadó ablak (box) használata/bérlete tekintetében az Üzemeltető térítés ellenében az erre vonatkozó külön szerződés alapján korlátozott használati jogot biztosít a Bérlő részére.

Bérlő vállalja, hogy csak és kizárólag attól az

- ii) undertake in the contract by the submission of appropriate guarantees, that they shall not increase, either directly or indirectly, the ticket price of tickets sold directly by any extra charge. This shall be also obligatory for the network and own points of sale. The justified extra costs of indirect sales shall be excepted (such as courier-, postal- and banking charges, service provider fees etc.), but in this case the extra charge shall be indicated entirely separated from the ticket price.

- iii) The Company carrying out the actual ticket sales activities shall undertake that their applied programs shall manage the data within a closed system, and they shall certify this by manufacturer's certificates and also provide proof for their authenticity and genuineness.

Lessee agrees that at least 30% of the tickets selected by Operator shall be sold through the local ticket office system within the Arena, and commissions therewith the Operator as primary ticket vendor, if possible through on-line system.

Lessee agrees to ensure for the Operator that a ticket selling company selected by Lessee shall provide user access with restricted authority for Operator in order to enable Operator to monitor on a continuous basis the developments of sales and to make appropriate preparations for receiving the public entering the Arena.

Operator informs Lessee that the Ticket Office Building located on the Deck of the Arena is fully subject to Operator's management and utilisation and does not constitute part of the Leased Premises even partially. In respect of the use/lease of the box for the handing out of tickets, located in the Ticket Office Building Operator shall provide for Lessee a restricted right of use on the basis of a relevant separate contract.

Lessee agrees to start the ticket sales activities

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

időponttól kezd bele a jegyértékesítésbe, amikor az Üzemeltető és a Bérlető által aláírásra kerül az eseményre vonatkozó Bérleti Szerződés, és az Üzemeltető által ellenjegyzésre került a jegytükör. Amennyiben fenti követelmények hiányában mégis elkezdődik a jegyértékesítés Bérleti Szerződés hiányában, úgy Bérlető köteles 300.000,- Ft /nap kötbért fizetni Üzemeltetőnek minden egyes olyan nap után, melyen Bérleti Szerződés, és a fenti, jegyértékesítésre vonatkozó feltételek teljesítése nélkül került sor jegyértékesítésre.

Felek megállapodnak, hogy a jegyek minden (tehát akár külső, akár az Üzemeltető általi) értékesítési formában, a jegytükörben leírtak szerinti azonos áron értékesítendőek, felárat, pótlékot vagy bármely egyéb jogcímen extra költséget/díjat nem számíthat fel az értékesítő hely a vásárlók felé, kivéve az indirekt értékesítés indokolt plusz költsége (pl. futárszolgálati vagy postaköltség és bankköltségek, szolgáltatói díjak stb.), mely költségnek elkülönülten kell megjelennie. Ettől való eltérés szerződésszegésnek minősül, és azon Fél, akinek érdekkörében a szerződésszegés felmerült, a felszámított pótdíjak összegének kétszeresét köteles szerződésszegési kötbéréként megfizetni a másik Fél számára.

A jegytükörben leírt ártól kizárólag a Felek közös megállapodásával lehet eltérni.

Amennyiben a Bérlető jegyre jogosító utalványt (pl. kupon, karszalag) értékesít, abban az esetben köteles azokat beléptetés előtt a jegypénztári épületben jegyre cserélni, és ennek lebonyolítása érdekében a jegypénztárban megfelelő személyzetet biztosítani (16.1. szerinti jegyiroda- box bérlet útján, fő szabályként 300 utalványonként 1 ablak).

Bérlető vállalja, hogy az Esemény kezdete előtt legalább 6 órával az Üzemeltető rendelkezésére bocsátja az általa addig eladott jegyek vonalkódjait, hogy azok a beléptető rendszer rendelkezésére álljanak. Ezt követően az esemény kezdetéig kizárólag az Aréna jegypénztárában kerülnek a maradék jegyek értékesítésre, vagy on-line

exclusively from that time on, when the Lease Contract relating to the Event has been signed both by Operator and Lessee and the ticket mirror is countersigned by the Operator. If the ticket sales activities commence, nevertheless, in the absence of the requirements above and of the Lease Contract, Lessee shall pay Operator a contractual penalty in a daily amount of HUF 300,000, after each day, when ticket sales activities took place in the absence of the Lease Contract and of the fulfilment of the conditions above relating to the sales of tickets.

Parties agree that the tickets shall be sold in all retail forms (be it external sale or sale by the Operator) at the price equalling to the price mirror; the point of sale may not charge any surcharge, other extra fee or costs/charges under any legal title whatsoever towards the purchasers, except the justified costs of indirect sales (such as courier-, postal- and banking charges, service provider fees etc.), which extra charge shall be indicated separately from the ticket price. Deviation from these regulations shall qualify as the breach of the contract, and the Party in default shall pay contract penalty to the other Party in double of the sum of the surcharges charged out.

Parties shall have the right to deviate from the price defined in the ticket mirror exclusively in mutual agreement.

Should Lessee sell vouchers entitling to tickets (e.g. coupon, arm-badge), these shall be exchanged for a ticket in the Ticket Office Building, prior to admission, and to ensure appropriate staff in the ticket office for the arrangement thereof (via lease of ticket office box under paragraph 16.1, 1 box per 300 vouchers, as a main rule).

Lessee agrees to make available the bar codes of the sold tickets for Operator at least 6 hours before the start of the Event so that they are available for the admission control system. After that and before the start of the Event, the remaining tickets shall exclusively be sold at the Arena Ticket Office or Lessee shall provide online access between the admission and the

Bérlető/Lessee:

Üzemeltető/Operator:

hozzáférést biztosít a beléptető és a jegyértékesítő rendszer között, hogy a beléptető szoftver megkaphassa a még értékesítésre kerülő jegyek adat tartalmát.

Amennyiben az adott határidőre nem érkeznek meg, vagy nem megfelelő formában érkeznek meg a szükséges adatok az Üzemeltető szerverére, úgy a Bérlő által értékesített jegyek nettó bevételének 1%-a, de minimum 300.000,- Ft/esemény és /eseménynap, mint szerződösszegési kötbér kerül megfizetésre az Üzemeltető részére.

A Bérlő vállalja, hogy a jutalékszámításhoz szükséges adatokat az Üzemeltető kérése szerint folyamatosan rendelkezésre bocsátja. A Bérlő vállalja továbbá, hogy a jegyértékesítő irodát a vele megkötött szerződésében a Bérlő kötelezi arra, hogy a jelen szakasz szerinti jutalék számításához szükséges adatokat az Üzemeltető kérése szerint az Üzemeltető rendelkezésére bocsátja az esemény napját követő 3 (három) napon belül. Ezen adatok hitelességét a Bérlő a jutalékos bérleti díj számítás alapjául feltétel nélkül elfogadja.

## 16.2 Biztosítékok

A Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy saját jegyértékesítés esetén a 16.1 pont szerinti helyszíni jegyértékesítésből (azaz az eladásra kerülő jegyek 30%-ból, valamint az Esemény kapcsán az Üzemeltető által eladott jegyekből) befolyt összegeket mindaddig a jegyértékesítés helyszínén kezeli (és azt a Bérlő nem veszi magához, illetve nem használja fel), amíg az Üzemeltetőnek a Bérlővel szemben a Bérleti Szerződésből eredő bármely követelése fennáll. Amennyiben az Esemény végeztével a Bérlőnek bármilyen díjhátraléka, Jutalékos Bérleti Díj tartozása van az Üzemeltető felé, vagy az Üzemeltetőnek kár, egyéb megtérítési igénye áll fenn a Bérlővel szemben, abban az esetben ezen jegybevétele összege vagy visszatartásra, és beszámításra/összevezetésre kerül a fenti térítési kötelezettségekkel szemben, vagy amennyiben a Bérlő rendezi hátralékait, abban az esetben a Bérlőnek megfizetésre kerül.

ticket office systems, so that the admission software receives the data content of the tickets still under retail.

If the required data do not arrive in due time, or in the appropriate format to the server of Operator, Lessee shall pay a contractual penalty for breach to Operator in a value of 1% of the net revenue of the tickets sold by Lessee, but no less than HUF 300,000 / event and / event day.

Lessee agrees to make all data available to Operator continuously, which are necessary for the commission calculation. Furthermore Lessee agrees to oblige the ticket office in the frame of the contract entered into with Lessee, that the ticket office shall make available for Operator the data necessary for the commission calculation pursuant to this Article in accordance with the request of Operator within 3 (three) days of the date of the event. The authenticity of these data shall be accepted by Lessee without reservation, as basis of the calculation of the commission lease fee.

## 16.2 Securities

Lessee undertakes the obligation that in the case of own ticket sales activities the amounts received from the ticket sales at the premises pursuant to Article 16.1 (namely with regard to the 30% of the tickets to be sold, and from the tickets sold by the Operator in connection with the Event) shall be managed by Lessee at the site of the ticket sales (and Lessee shall not take possession of them or use them) until Operator has any outstanding claims towards Lessee arising from the Lease Contract. If as at the end of the Event the Lessee has any kind of overdue fee, Commission Lease Fee debt towards the Operator or the Operator has any claim for damages or other refund towards the Lessee, in this case the amount of this ticket revenue shall be either retained and set off / compensated against the aforesaid obligations of reimbursement, or it shall be paid to Lessee, should Lessee settle its overdue debts.

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

Fenti bekezdésben foglaltakon túl a Bérlő által kiválasztott a 16.1 pont szerint elfogadott jegyértékesítő irodán keresztül történő jegyértékesítés esetén, a Bérlő köteles a jegyértékesítő irodával a jegyek értékesítésére vonatkozó szerződést oly módon megkötni, hogy a jegyértékesítő iroda kötelezettséget vállal arra, hogy az eladásra kerülő jegyek 30%-át meghaladó része után (amely összeg pontosan az Egyedi szerződésben kerül rögzítésre) a Bérlőt megillető összeget mindaddig nem adja ki Bérlő részére, amíg az Üzemeltető írásban meg nem erősíti, hogy a Bérlővel szemben a Bérlői Szerződésből eredő követelése nem áll fenn. Amennyiben a Bérlőnek rendezetlen fizetési kötelezettsége van az Üzemeltetővel szemben abban az esetben a Bérlő vagy megfizeti azt egyéb forrásból, vagy köteles olyan helyzetbe hozni – a mindenkori jogszabályoknak megfelelően – az Üzemeltetőt, hogy a jegyértékesítőnél felhalmozódott összegből az Üzemeltető kielégítést nyerjen.

### 16.3 Jegyértékesítési és beléptetési rendszer használati díj

A Bérlő az Aréna jegyértékesítési és beléptetési rendszerének használatáért az Üzemeltetőnek a jelen ÁBF-hez csatolt Árlistában és/vagy az Egyedi Szerződésben szereplő összeget köteles megfizetni, az ott rögzített konstrukció szerint.

Bérlő jelen Általános Bérlői Feltételek aláírásával vállalja, hogy jelen dokumentum 16. fejezetének megfelelően kötelezi a jegyértékesítést végző gazdasági társaságot arra, hogy a jutalék pontos megállapításához szükséges jegyértékesítési adatokat az eseményt követő 3 (három) munkanapon belül az Üzemeltető rendelkezésére bocsátja. Amennyiben erre nem kerül sor, úgy Bérlő 300.000 Ft /nap késedelmi kötbért köteles fizetni Üzemeltető részére.

Bérlő hozzájárulását adja, hogy amennyiben az Üzemeltető kerül kiválasztásra, valamint kerül megbízásra mint elsődleges jegyértékesítő, és e mellett az esemény promótere hozzájárul, abban az esetben a jegyen, a reklám és promóciós anyagokon, plakátokon, és minden egyéb megjelenésen

In addition to the contents of the Article above in the case of ticket sales through a ticket office, which was selected by Lessee and approved pursuant to Article 16.1, Lessee shall enter into a contract with the ticket office regarding the ticket sales activities, in which the ticket office undertakes the obligation that the amount payable to Lessee based on the part, in excess of 30% of tickets sold (which amount shall be defined exactly in the Individual Contract), shall not be handed out to Lessee until Operator confirms in writing that Operator has no claims against Lessee arising from the Lease Contract. Should Lessee have any unsettled payment obligation against Operator, this shall be either paid by Lessee from some other source or it shall bring the Operator – in accordance with the legal rules as in force from time to time – into a situation where the Operator can receive satisfaction from the amount accumulated with the seller of the tickets.

### 16.3 Ticket sales and admission system use fee

For the use of the Arena's ticket sales and admission system Lessee shall pay the Operator the amount fixed in the Tariff attached to these GLTC or in the Individual Contract, in accordance of the scheme set out therein.

Lessee agrees – upon signing these General Lease Terms and Conditions – that pursuant to Article 16 of this document it shall oblige the business association carrying out the ticket sales activities to furnish for Operator the necessary ticket sales figures required for the exact determination of the commission fee within 3 (three) business days of the Event. Upon failure to do so, Lessee shall reimburse for Operator a default penalty to the rate of HUF 300,000 per day.

Lessee grants its consent that if Operator shall be selected and appointed as primary vendor of tickets, and, in addition, the promoter of the event will also grant its consent, the logo of Papp László Budapest Sports Arena shall be displayed on the tickets, on the advertisement and promotional materials, posters and any and

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

feltüntetésre kerül a Papp László Budapest Sportaréna logója mind képi mind szöveges megjelenítésben.

## **17. GÉPKOCSI PARKOLÓK HASZNÁLATA**

17.1 A közönség részére az Üzemeltető biztosítja az Aréna parkolóinak használatát, az üzemeltető által meghatározott feltételek mellett, térítés ellenében.

17.2 Üzemeltető vállalja, hogy a Szerződéses Layout meghatározott számú parkolóhelyet biztosítja a Bérelő részére.

## **18. TISZTELETJEGYEK, ÉS FENNTARTOTT HELYEK VAGY ÜLÉSEK**

A Bérelő vállalja, hogy eseménynaponként összesen 80 (nyolcvan) helyet, illetve jegyet tart fenn és külön díj nélkül átad az Üzemeltető részére. Ezen jegyek minden esetben I. kategóriájú ülő helyekre szólnak azzal, hogy részben vagy egészben igény és lehetőség szerint állóhelyre szóló jegyekre cserélhetőek. Ezeket a jegyeket az Üzemeltető a saját céljaira és szerződéses vagy jogszabály szerinti kötelezettségei teljesítése érdekében, megkötöttség nélkül használhatja fel (vagyis a Bérelő nem írhatja elő, hogy az Üzemeltető a jegyeket kinek bocsássa rendelkezésére, és milyen célból). A hivatkozott 80 jegy előállításának költsége a Bérelőt terheli. Ez a 80 jegy nem tartalmaz VIP páholy jegyeket.

Amennyiben egy Eseménnyel kapcsolatban jegyértékesítés történik, az Aréna vagy bármelyik meghatározott területe (előcsarnok, folyosók, vendégstand, stb.) jegy nélkül nem megközelíthető. Kizárólag azok, a lehetőség szerint nevüket tartalmazó kítűzővel rendelkező Bérelők (megbízottaik, egyébként érdekükben eljáró, és személyüket igazolt személyek), közlekedhetnek jegy nélkül, akiknek a nevét feltüntették az Esemény megrendezésében részt vevő személyek listáján. Ezt a listát át kell adni az Üzemeltető részére az Esemény előtt legkésőbb a Foglaltsági Időszak kezdetét megelőző utolsó munkanapon (vagy a

all representations both as picture and text.

## **17. CAR PARK USAGE**

17.1 Operator shall enable the public to use the Arena's car parking lots in accordance with the terms and conditions specified by Operator, against compensation.

17.2 Operator agrees to make available a number of parking lots to Lessee, as defined in the Contractual Layout.

## **18. COMPLIMENTARY TICKETS AND RESERVED PLACES OR SEATS**

Lessee agrees to reserve in total 80 (eighty) places and tickets per event day and to hand them over to Operator without any extra charges. These tickets shall be for seats of category I in each case, with the proviso that they can be exchanged partly or fully, as per demand and possibility, for tickets for standing places. Operator shall have the right to use these tickets for its own purposes and for the completion of its contractual or other statutory obligations, without any restrictions (i.e., Lessee shall have no right to specify the individuals and the purpose for which the Operator should make the tickets available). The cost of production of the 80 tickets referred to above shall be covered by Lessee. These 80 tickets shall not contain any VIP box tickets.

If tickets are sold in relation to an Event, the Arena or any of its specified areas (hall, corridors, guest stands, etc.) shall not be accessible without a ticket. Only those Lessee's agents, persons acting in its interest and evidencing their identity with a badge containing possibly their names shall have the right to move around without tickets whose names are indicated in the list of individuals participating in organising the Event. This list shall be presented to Operator no later than on the last business day (or security meeting, which is earlier) preceding the commencement of the Reservation Period, prior to the Event. One sample or coloured photocopy of all types of

Bérelő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

security meetingen (amelyik az előbbi). Az Üzemeltetőt képviselő személy részére át kell adni mindenfajta kitűző egy mintapéldányát vagy színes fénymásolatát legalább egy nappal a kapunyitás előtt.

## **19. PÁHOLYOK ÉS „ARÉNA KLUB” HELYEK / SKY BAR**

19.1 Az Üzemeltető fenntartja magának a multifunkcionális termek, a páholyok, a Sky Bár, valamint az ezekkel a területekkel szomszédos folyosók szabad elérési és korlátlan használati jogát. Ezeket a helyiségeket az Üzemeltető saját ügyfeleinek adja bérbe, az ebből eredő bevétel teljes egészében az Üzemeltetőt illeti, a Bérlet sem royalty, sem egyéb jogcímen részesedést nem igényelhet.

A Bérlet tudomásul veszi, hogy a páholyok bérlői, és a Multifunkcionális termek, valamint a Sky Bár vendégei a rendezvényekre az Üzemeltető által kibocsátott állandó, az adott területre érvényes – jegytükörben nem szereplő – jeggyel, illetve már a VIP szinten RF (Rádió Frekvenciás) kártyákkal lépnek be. Az adott Rendezvényre szóló jelen bekezdés szerinti jegyeket az Üzemeltető bocsátja ki saját költségen és felelősségére. Amennyiben valamely páholy(ok) az adott rendezvény konfigurációja folytán letakarásra kerülnek – vagyis nem lehet látni az előadást a páholyból, akkor a Bérlet köteles térítés mentesen, külön díj felszámítása nélkül, eseményenként ugyanannyi számú, a legmagasabb árkategóriájú nézőtéri helyre szóló jegyeket átadni az Üzemeltető részére, amennyi a letakarással érintett páholy(ok)(bárszékekkel együtt számítottan) eredeti, jelenleg 293 fős kapacitása.

19.2 Az Üzemeltető fenntartja magának a 118-as szektorba szóló jegyek kizárólagos értékesítési jogát. A hivatkozott szektorba szóló el nem adott jegyek 80%-a az előadást megelőző 30-ik napon szabadon értékesíthetővé válik, míg a fennmaradó el nem adott jegyek az előadást megelőző 10. napon válnak a jegypénztár részére szabadon értékesíthetővé. Fentieket Bérlet kifejezetten tudomásul veszi, és kötelezi magát arra, hogy a jegyértékesítő társasággal olyan

badges must be presented to the individual representing the Operator at least one day before the gates are opened.

## **19. BOXES, AND “ARENA CLUB” SEATS / SKY BAR**

19.1 Operator shall retain the right to free access and unlimited use of multifunctional halls, boxes, the Sky Bar and corridors neighbouring such areas. Operator shall rent out these premises to its own customers and all revenues arising therefrom shall be due to Operator, Lessee shall have no right to claim any share either under the title of royalty or under any other title whatsoever.

Lessee acknowledges that the lessees of the boxes and the guests of the Multifunctional halls and the Sky Bar enter the events with permanent tickets issued by Operator, valid for the given area, not included in the ticket mirror, or they enter already at the VIP level with RF (Radio Frequency) cards. The tickets for the given Event specified in this paragraph shall be issued by the Operator at its own responsibility and expenses. Should any box(es) be covered in consequence of the configuration of the given Event – i.e. the performance cannot be seen from the box, – then Lessee shall hand over to Operator tickets for auditorium places in the highest price category in the same number per event without compensation, without charging any special fee, which is equal to the original capacity currently for 293 persons of the boxes affected by the covering, calculated together with the bar seats.

19.2 The Operator reserves the exclusive right of selling tickets to sector 118. 80 % of the unsold tickets for the above mentioned sector shall become freely marketable on the 30<sup>th</sup> day prior to the Event, and the rest of the unsold tickets shall become freely saleable by the ticketing office on the 10<sup>th</sup> day before the Event. Lessee expressly acknowledges this and obliges itself to conclude such a contract with the ticketing company, which allows the reservation of these places.

Bérlet/Lessee:	Üzemeltető/Operator:
----------------	----------------------

szerződést köt, mely ezen helyek fenntartását lehetővé teszi.

## 20. ÉRTÉKESÍTÉS – REKLÁMOZÁS – MŰSOROK

### 20.1 Bárok, étel- és italpultok üzemeltetése

Amennyiben a Bérlő nem tervez az Esemény megszakításával járó szünetet, abban az esetben vállalja, hogy biztosítja a lehetőséget a közönségnek az Esemény alatt, hogy folyamatosan látogatni tudja a vendéglátó helyiségeket (vagyis nem tiltja meg, és nem akadályozza meg azt, hogy a közönség az Esemény ideje alatt a helyéről felállva a vendéglátóhelyeket látogassa).

Az Üzemeltető fenntartja magának azt a kizárólagos jogot, hogy üzemeltesse, vagy harmadik féllel üzemeltettesse a bárokat, étel- és italpultokat, ital- és ételárusító automatákat, klubokat és egyéb vendéglátóipari egységeket az Aréna területén.

Bérlő kifejezetten tudomásul veszi, hogy az Aréna területén kiépített büfé-, bárhelyiségeken, illetve az Üzemeltető által előzetesen harmadik személyek részére engedélyezett kitelepüléseken, italpultokon kívül bármilyen típusú értékesítés csak az Üzemeltető előzetes, írásbeli engedélye mellett lehetséges, és Bérlő kötelezi magát arra, hogy fentieket a legmesszebbmenőkig betartja, és vele szerződésben álló harmadik személyekkel betartatja. Bérlő fenti kötelezettségének megsértése esetén Üzemeltető azonnali hatállyal beszüntetheti az engedély nélküli értékesítést, és Bérlő köteles megfizetni az Üzemeltető és az érintett kizárólagos joggal rendelkező vállalkozó elmaradt hasznát.

Az Aréna területén működő büfék, illetve vendéglátóipari egységek jogosultak a nagyközönség számára PET palackok kiadására, kivéve azt az esetet, amikor az Üzemeltető ezt saját diszkrecionális döntési jogkörében eljárva írásban és előzetesen megtiltja és a Lebonyolítási Rendben ezt feltünteti.

Üzemeltető tájékoztatja a Bérlőt, hogy a

## 20. SALES – ADVERTISING – PROGRAMMES

### 20.1 Operation of bars, food and drink stands

If Lessee does not plan any break entailing the interruption of the Event, it shall provide an opportunity to the audience to continuously visit the catering facilities during the Event (i.e., it shall not prohibit or prevent the audience from leaving their places and visiting the catering facilities during the Event.)

Operator shall retain the exclusive right to operate the bars, food and drink stands, food and drink vending machines, clubs and other catering facilities in the area of the Arena, itself, or to employ a third party for the operation thereof.

Lessee expressly acknowledges that excepted the buffets, bars, and the stalls and drink stands installed within the area of the Arena by third parties with the prior permit of the Operator, the sale of any kind of articles is possible only with the prior written permit of the Operator, and Lessee agrees to fully comply with the above provision and to enforce the compliance by any and all third parties with whom Lessee has any contractual relationship. In the event that Lessee breaches the above obligations, Operator shall have the right to put an end immediately to vending without permit, and Lessee shall pay any and all lost profits of the Operator and the affected entrepreneur holding the exclusive right of sales.

The buffets and catering facilities operating on the area of the Arena are entitled to hand out PET bottles for the public, unless the Operator forbids this acting within its own discretionary powers, in writing and in advance, indicating this in the Order of Arrangement.

Operator informs the Lessee that on the basis of

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

kereskedelmi tevékenységek végzésének feltételeiről szóló 210/2009 (IX.29) Korm. rendelet 21. § (1) bekezdése alapján a tilos 5%-nál (öt százalék) magasabb alkoholtartalmú italok forgalmazása a versenyrendszerben szervezett, illetve a sportág versenynaptárában egyébként szereplő sportrendezvény kezdetét megelőző két órától a sportrendezvény befejezését követő egy óráig terjedő időszakban a sportlétesítmények területén, továbbá arról, hogy az Aréna a sportról szóló 2004. évi I. törvény 77. § s) pontja alapján Sportlétesítménynek minősül.

### 20.2 Emléktárgy árusítás (Merchandising)

Emléktárgy, illetve souvenir célú cikkek értékesítése tilos a Bérlet vagy az Előadásban résztvevő bármely más társaság vagy a Bérlet által választott társaság számára az Aréna helyiségeiben, közelében vagy az Aréna határain belül az Üzemeltető hozzájárulása nélkül. Az Üzemeltető fenntartja magának a merchandising tevékenység jogát, vagy ezt a tevékenységet egy általa megjelölt harmadik személlyel végezteti el, illetőleg erre vonatkozó megállapodás esetén térítés ellenében átadja a Bérlet részére, az Aréna területén, vagy a határai közötti területen bárhol.

Ha a Bérlet arra igényt tart, az Eseménnyről vagy a résztvevő művészekről emléktárgyak eladási tevékenységével bízhatja meg az Üzemeltetőt, vagy az Üzemeltető által kijelölt bármilyen más harmadik személyt (a Bérleti Szerződésben). Ebben a tekintetben, a Bérlet az elfoglalt terület és az Esemény jellege szerint meghatározott használati díjat fizet az Üzemeltetőnek. A Merchandising helyiségek, vagy kitelepülések bérleti díj ellenében vehetőek igénybe.

Az Üzemeltető fenntartja jogát a saját tevékenységével kapcsolatos merchandising tevékenység folytatására az események alatt.

### 20.3 Reklámozás és promóció

A Bérlet kizárólag az Üzemeltető írásos engedélyével és térítés ellenében tehet ki reklámokat, az alábbiak figyelembe vételével:

Section 21 (1) of Government Decree No. 210/2009 (IV.29.) on the Conditions of Performing Trade Activities it is forbidden to distribute drinks with alcoholic content in excess of 5% (five percent) as of two hours preceding start of a sports event organised in competition system or otherwise included in the competition calendar of the branch of sports, until one hour following termination of the sport event, on the area of sports facilities, as well on the fact that the Arena qualifies as a Sports Facility on the basis of Section 77 (s) of Act I of 2004 on Sports.

### 20.2 Souvenir sales (Merchandising)

Without Operator's consent, Lessee or any other company participating in the Performance, or any company selected by Lessee, shall be forbidden to sell any memento or souvenir-type articles on the premises of, or near the Arena, or within the boundaries of the Arena. Operator shall retain the right of the merchandising activity or shall employ a third party appointed by it for this activity, or, in the event of the relevant agreement, it shall assign such right against compensation for Lessee, on the area of the Arena or anywhere on the area within the boundaries thereof.

If Lessee wishes to do so, it shall have the right to commission Operator, or any third party appointed by Operator (in the Lease Contract), to sell souvenirs of the Event or the participating artists. In this context, Lessee shall pay a use fee to Operator fixed on the basis of the area occupied and the type of the Event. The merchandising premises or the outward sales points may be used against lease fee.

Operator shall retain its right to pursue merchandising activities relating to its own activity during the events.

### 20.3 Advertising and promotion

Lessee shall have the right to display any advertisement only with a written permission of Operator and against compensation, taking into account the following rules:

Bérlet/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

- a közrend és a vonatkozó magyar jogszabályok szabályai szerint történik, valamint nem versenytársa az Aréna főszponzorainak,
- nem ellentétes a jó ízléssel,
- nem hátrányos az Arénáról, mint magyar nemzeti intézményről, kialakított képre, és annak jó hírnevére nézve, és nem vonatkozhat, illetve közvetetten sem utalhat az Aréna területén kívül megtartásra kerülő rendezvényre, valamint
- mindennemű felmerülő díj, adó, járulék bevallása és megfizetése a reklám közzétételével és/vagy egyéb módon történő megjelenítésével összefüggésben teljes egészében a Bérletet terheli.
- Az Üzemeltető reklámtevékenysége a Bérleti időszakban nem korlátozható.
- A Bérlet támogatói és szponzorai számára az alábbi területek állnak rendelkezésre:
- a főbejáratnál két hid korlátjáról lelógatott reklámhordozó: (méret: max 2,5 m x 1 m)
- főbejáratnál az információs pult két oldalánál 2 darab álló tábla kihelyezése (maximális méret: 117,5x175 cm)
- a színpad mögött a függöny előtt, mennyezetre felfüggesztett reklámhordozó (2 db) (méret: max. 6x6 m)
- a színpad 2 oldalánál belőgatott reklámhordozó (2 db) (méret fix: 11,90x2,78 m)
- a színpad lábánál is kihelyezhetők molinók (méret: színpadfüggő), illetőleg a küzdőtéri kijáratok fölött.
- A kihelyezett reklámhordozókat a Bérlet köteles biztosítani, és a Bérlet köteles a kihelyezés és a leszerelés költségeit is megfizetni. A kihelyezett reklámhordozók még részlegesen sem akadályozhatják, vagy korlátozhatják a nézők kényelmét, mozgását, valamint a menekítést. A reklámhordozók
- the advertising takes place in accordance with the rules of law and order and the relevant Hungarian statutory regulations, and it may not be competitor to the main sponsors of the Arena,
- it may not be contrary to good taste, and
- it may not be detrimental to the image of the Arena as a Hungarian national institution, and its good reputation, and may not relate to or indicate even indirectly any event to be held outside the area of the Arena, and
- declaration and payment of all fees, taxes and contributions to be incurred in connection with the publication and/or display in any other manner of the advertisement shall charge the Lessee in full.
- The advertising activities of Operator may not be limited during the Lease Period.
- The following spaces shall be available for the Lessee's supporters and sponsors:
- an advertising medium hanging from the rails of the two bridges at the main entrance: (size: max 2.5 m X 1 m)
- two standing boards displayed on both sides of the information desk at the main entrance (max. size: 117,5X175 cm)
- advertising media hanging from the ceiling in front of the curtain behind the stage (2 pcs) (size: max. 6X6 m)
- advertising media hanging on both sides of the stage (2 pcs) (size fixed: 11.90X2.78 m)
- banners may be displayed also at the bottom of the stage (size: depending on the stage), and over the exits of the amphitheatre.
- Lessee shall provide the displayed advertising media and cover the expenses of installation and removal. The displayed advertisement media may not hinder or restrict even partially the comfort and movement of the spectators or the escaping. The advertisement media may be displayed only in such a manner that they can be

Bérlet/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

kihelyezése csak olyan módon történhet, amely a leszereléskor roncsolás-mentesen eltávolíthatóak legyenek, amennyiben ezen kötelezettséget Bérlő megsérti, köteles a helyreállítás költségeit megtéríteni. Bármilyen egyéb reklámozási jelenléthez vagy tevékenységhez, vagy bemutatóhoz az Üzemeltető külön engedélyre szűkséges, aki ebben a tekintetben díjra jogosult. A díj összegét az Egyedi szerződésben, vagy az ADS megrendelőben határozzák meg.

Az Aréna teljes területén ingyenes áru forgalmazása kizárólag az üzemeltető előzetes és írásbeli hozzájárulásával végezhető (sampling), mennyiségi és minőségi korlátozása mellett. Előzetes jóváhagyás nélkül ezen tevékenységet az Üzemeltető saját hatáskörben és kártérítési és megtérítési kötelezettség nélkül, azonnali hatállyal megakadályozhatja.

Bérlő tudomásul veszi, hogy az Aréna területén vagy határain belül, illetőleg egyéb felületein meglévő és/vagy működő (az Üzemeltető által leszerződött és kihelyezett) reklámokra a kizárólagosságot és/vagy versenysemlegességet tartalmazó, az Üzemeltető által kötött külön megállapodások érvényesek, amelyeket a Bérlő is köteles tiszteletben tartani, és amelyektől a Bérlő nem követelhet eltérést ("Kiemelt Támogatók"). Az Üzemeltetőnek jogában áll bármilyen olyan, a Bérlő által kötendő reklámozási megállapodást elutasítani, amely az általa korábban kötött, külön szerződések alapján meglévő kötelezettségeinek teljesítését lehetetlenné tenné, kivéve a "Tiszta Aréna" követelményét. A Kiemelt Támogatók személyéről az Üzemeltető a szükséges mértékben tájékoztatást küld a Bérlői egyéb partnerei részére.

#### 20.4 Reklám klipek vetítése

Az Aréna központi kivetítőjén, és a logo tornyon elhelyezett LED falon reklám klip kizárólag az Üzemeltető előzetes, írásos hozzájárulásával vetíthető, térítés ellenében.

eliminated without damaging upon dismantling; should Lessee violate such obligation, it shall refund the costs of restoration. Operator's special permission shall be required for any other advertising presence or activity or display, and Operator shall have the right to fee in this respect. Parties shall fix the fee payable in the Individual contract or in the ADS order form.

Goods may only be offered free of charge on the entire area of the Arena with the Operator's prior written consent (sampling), with restriction as to quantity and quality. In the absence of prior approval Operator may prevent such activity within its own powers and without any obligation of indemnity and reimbursement, with immediate effect.

Lessee hereby acknowledges that the advertisements existing and/or functioning on the area or within the boundaries or any other surfaces of the Arena (contracted and placed by the Operator) are covered by separate agreements, containing exclusivity and/or non-competition, concluded by the Operator, which shall also be respected by Lessee and from which Lessee may not claim any deviation ("Official Sponsors"). The Operator shall have the right to refuse any and all advertising agreements that would make impossible to meet such contractual obligations existing on the basis of separate contracts entered by it earlier, except the requirement of the "Clean Arena". Operator shall send information on the persons of Official Sponsors to the other partners of its Lessees to the required extent.

#### 20.4 Projection of advertising clips

Any advertising clip may only be projected on the central projector of the Arena and the LED wall located on the logo tower with Operator's prior written consent, against compensation.

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------

## 20.5 Ruhatárak

Amennyiben a Bérelő ingyenes ruhatárt kíván működtetni, akkor az Üzemeltető ezen tevékenységének működési költségét kiszámlázza a Bérelőnek.

## 21. A KÖZVETÍTÉSEK SZERZŐI JOGDÍJAI

21.1 Amennyiben az Eseményről bármilyen hang vagy képhordozó megjelenik, úgy ezen a Papp László Budapest Sportarénát, mint helyszínt a borítón meg kell jeleníteni.

### 21.2 Rádió és televízió közvetítés

Amennyiben valamely Eseményről rádió vagy televízió felvétel készül, úgy erről köteles a Bérelő az Üzemeltetőt előzetesen írásban tájékoztatni.

### 21.3 Szellemi tulajdonjogok

A Bérelő elismeri, hogy az Üzemeltető jogosult az alábbi védjegyek használatára és hasznosítására:

Papp László Budapest Sportaréna logo és védjegy.

Az Üzemeltető engedélyt ad a Bérelő számára, hogy használja a fent említett védjegyeket, a Rendezvény népszerűsítése céljából a Bérleti Szerződés fennállása alatt, az Egyedi Szerződés teljesítésével összefüggésben illetve érdekében.

Bérelő köteles az Eseményre vonatkozó mindennemű plakáton, hirdetésen, szóróanyagon vagy egyéb marketing-kommunikációs eszközön jól látható méretben feltüntetni a Papp László Budapest Sportaréna logóját.

### 21.4 Fotózás

A Bérelő köteles lehetővé tenni, hogy az Üzemeltető hivatalos fotósa korlátozás nélkül fényképezhessen az Esemény során, és az elkészült fotókat az Üzemeltetővel azonos tulajdonosi körrel rendelkező gazdasági társaságok felhasználhassák azokat saját promóciós, illetve marketing

## 20.5 Cloakrooms

If Lessee intends to operate free cloakrooms, Operator shall invoice the operating costs of such activity to Lessee.

## 21. ROYALTIES OF BROADCASTING

21.1 If any audio or video carrier is published on the Event, Papp László Budapest Sports Arena as the venue must be displayed on its cover.

### 21.2 Radio and television broadcasting

If a radio or television recording is made of any Event, Lessee shall notify Operator in writing in advance of this fact.

### 21.3 Intellectual property rights

Lessee acknowledges that Operator is entitled to use and exploit the following trademarks:

Papp László Budapest Sportaréna logo and trademark.

Operator allows Lessee to use the above trademark for advertising the Event during the term of the Lease Contract, in connection with and in the interest of the performance of the Individual Contract, for popularizing the Event.

Lessee shall display the logo of Papp László Budapest Sportaréna in a well visible size on any poster, advertisement, flyer or other marketing communication tools relating to the Event.

### 21.4 Photos

Lessee must allow the official photographer of Operator to take photos during the Event without any restriction, and Lessee must allow to use these photos for the own promotional and marketing activities of the business associations having the same scope of owners as the Operator.

Bérelő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

tevékenységükre során.

## 22. KÁRTÉRÍTÉSI FELELŐSSÉG

22.1 A vonatkozó jogszabályi rendelkezések által megengedett mértékben az Üzemeltető nem vállal felelősséget a Vis Maior által okozott károkért, és azokért a károkért, amelyek nem az Üzemeltetőnek felróható okból keletkeztek.

A Bérlet felelőssége, hogy bármely természetű kár (lopást is beleértve) ellen biztosítást kössön a 23. pont szerint, bármely a tulajdonát képező, s a Rendezvényhez szükséges berendezés, kosztümök, díszletek és általában minden mozdítható vagyontárgy vonatkozásában.

### 22.2 Bérlet kártérítési felelőssége

A Bérlet köteles az Üzemeltető részére teljes kártérítést, illetve kártalanítást fizetni, ha az Üzemeltetőnél bekövetkezett kár, ill. az Aréna épületében, az Aréna felszerelési vagy berendezési tárgyiban keletkezett kár a Bérlet, alvállalkozói vagy egyéb közreműködői, vagy egyéb olyan személy, akinek a belépését az Arénába a Bérlet engedélyezte tevékenységére vezethető vissza, beleértve a Bérleti Szerződés vagy egyéb, a kár bekövetkezésekor hatályos magyar jogszabályok megszegésével okozott károkat is.

A Bérlet teljes egészében köteles helytállni az olyan büntetések, hatósági kötelezések vagy kártérítési igények kapcsán is, és teljes egészében mentesíteni az ilyen kötelezettségek alól az Üzemeltetőt, amely büntetéseket vagy kötelezéseket a hatóságok, illetve amely kártérítési igényeket harmadik személyek az Üzemeltetővel szemben szabnak ki vagy terjesztenek elő, beleértve a Bérlet szerződésszegő vagy jogszabálysértő magatartása miatti követeléseket, kárigényeket is.

## 23. BIZTOSÍTÁS

### 23.1 Általános biztosítás:

Üzemeltető rendelkezik „All Risk” vagyon és üzemszünet biztosítással, illetve a

## 22. LIABILITY FOR DAMAGES

22.1 Operator shall not be held liable for the damages due to Force Majeure and for losses due to reasons not attributable to Operator, to the extent permitted by the statutory regulations in force.

It shall be Lessee's responsibility to take out insurance against all types of damages (including theft) pursuant to Article 23, with regard to any and all items representing its property, equipment, costumes, scenery required for the Event and in general to all moveable property items.

### 22.2 Lessee's liability for damages

Lessee shall pay full compensation or indemnification to the Operator if any damage occurring at Operator or in the building, equipment or fixtures of the Arena has resulted from an activity of Lessee, its subcontractors or other contributors or any other person whose entry into the Arena has been authorised by Lessee, including the damages caused by the violation of the provisions of the Lease Contract or the Hungarian statutory regulations in force at the time of the inception of the damage.

Lessee shall be fully liable in relation of penalties, official obligations or claims for damages and it shall fully hold harmless Operator from such obligations, which penalties or obligations are imposed by the regulatory authorities or which claims for damages are made by third parties against the Operator, including the demands and claims for damages due to Lessee's conduct in breach of the contract or violating a legal rule.

## 23. INSURANCE

### 23.1 General insurance

Operator has an “All Risk” property and business interruption insurance, as well as a

Bérlet/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

tevékenységére vonatkozó teljes körű felelősségbiztosítással.

fully comprehensive third party liability insurance covering its own activity.

### 23.2 A Bérlet által kötetendő biztosítások

### 23.2 Insurances to be taken out by Lessee

Bérlet köteles saját költségére az alábbi elvárásoknak megfelelő biztosítási szerződéseket megkötöni és az Egyedi Szerződés és annak módosításai, mellékletei teljes hatálya alatt, illetve tartalmának megfelelően azokat fenntartani, szükség esetén kiegészíteni.

Lessee shall, at its own expense, enter into insurance contracts meeting the following requirements and shall maintain them during the entire term of the Individual Contract and the amendments and annexes thereto and in accordance with the contents thereof, and complement them, if necessary.

Bérlet köteles továbbá a jelen 23. pont szerinti biztosítási fedezeteinek meglétét igazoló dokumentumokat eredetiben (biztosítási kötvény / szerződés / fedezetigazolás / engedélyező nyilatkozat) a Kezdő nap előtt 15 munkanappal az Üzemeltető részére átadni, ezen dokumentumok az egyedi Bérleti Szerződés mellékletét képezik. A megfelelő biztosítás igazolásának hiányában az Üzemeltető saját diszkrecionális jogkörében eljárva megtagadhatja az Aréna megnyitását, valamint ilyen esetben az Egyedi Szerződés a Bérlet érdekkörében bekövetkező okból történő meghiúsulására vonatkozó szabályok alkalmazandóak.

Lessee shall furthermore furnish Operator with the documents in original certifying the existence of the insurance coverage (insurance policy/contract/ coverage certificate/ assignment declaration) 15 business days prior to the Commencement Day, these documents shall constitute part of the Individual Lease Contract. In the absence of the certification of appropriate insurance Operator may, acting within its own discretionary powers, refuse the opening of the Arena, and in such case the rules relating to the frustration of the Individual Contract due to a reason within the scope of interest of Lessee shall apply.

Üzemeltető lehetőséget biztosít arra, hogy Bérlet a számára előírt biztosítási fedezeteket – opcionális jelleggel – a Rendezvény Szervezési Biztosítási Csomag keretében kösse meg.

Operator shall provide the opportunity to Lessee for taking out the insurance coverages prescribed for it in the frame of Event Organizational Insurance Package, as an option.

Amennyiben Bérlet a számára meghatározott biztosítási kötelezettségének nem tesz eleget, ill. a fentiek szerinti határidőre a biztosítási dokumentumokat az Üzemeltető részére nem adja át, úgy az Üzemeltető jogosult arra, hogy a Bérlet részére előírt Vagyon- és Felelősségbiztosítás(oka)t (ÁBF 23.2.1 és 23.2.2) a Bérlet helyett, a Bérlet költségére megkösse, és a vonatkozó biztosítási díj összegével a Bérlet hozzájárulása nélkül megnövelje a Bérleti díjat.

If Lessee fails to meet its insurance obligation, and fails to hand over the insurance documents within the deadline above to Operator, Operator shall have the right to take the Property- and Third-party insurance(s) prescribed for Lessee (GLTC Articles 23.2.1 and 23.2.2) instead and at the expenses of Lessee, and shall increase the respective Lease Fee by the amount of the relevant insurance premium without the consent of Lessee.

#### 23.2.1 Vagyonbiztosítás

#### 23.2.1 Property Insurance

A Bérlet érdekkörében az Arénába behozott vagyontárgyak tekintetében Bérletnek rendelkeznie kell összkockázatú („All risk”) vagyonbiztosítással, melyben a biztosított

Lessee must have an ‘All Risk’ property insurance for replacement value covering the property items brought into the Arena within the Lessee’s scope of interest, in which the

Bérlet/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

vagyoncsoportok biztosítási összege (biztosított vagyoneértéke) megegyezik a vagyontárgyak újraelőállításai, újrapótlási értékével.

### 23.2.2 Felelősségbiztosítás

Az Üzemeltető megköveteli, hogy a Bérző Arénában folytatott tevékenysége során, ill. azzal összefüggésben okozott személysérüléses valamint egyéb vagyoni és a nem vagyoni károk fedezetére vonatkozó felelősségbiztosítási szerződéssel rendelkezzen, beleértve a Bérző alvállalkozói, teljesítési segédei vagy egyéb közreműködői, ill. (az Üzemeltető vagy az Üzemeltető alvállalkozóinak személyzete kivételével) a Rendezvény megszervezése vagy lebonyolítása céljából közreműködő bármely természetes vagy jogi személy (vagy egyéb olyan személy akinek a belépését az Arénába a Bérző engedélyezte) által okozott valamint a Rendezvény keretében fellépő vagy egyéb módon közreműködő előadóművészek által okozott károkat is.

A biztosítási fedezetnek a szerződésen kívüli, a rendezvényen, kiállításon, stb. résztvevőknek (pl. nézők, látogatók, fellépők, kiállítók, versenyzők) okozott károkat – beleértve a letétbe, megőrzésre, felügyeletre átvett vagyontárgyakkal összefüggésben keletkezett károkat is – továbbá az Üzemeltetőnek, bérbeadónak okozott valamint az Arénában okozott károkat is ki kell terjednie.

A felelősségbiztosításnak a világ összes államának területén érvényesíteni kívánt kárigényekre ki kell terjednie.

Fentiek szerinti felelősségbiztosítás kombinált kártérítési limitösszege nem lehet kevesebb 250.000.000,- Ft-nál.

Sem a felelősségbiztosítási fedezet tartalma, sem annak kártérítési limitösszege nem jelenti a Bérző kártérítési felelősségének korlátozását.

Abban az esetben, ha a kár jellege, ill. összege meghaladja a biztosítás fedezeti tartalmát, ill. kártérítési limitösszegét, a

insurance coverage of the property item groups (insured property value) equals the value of reproduction/replacement of the property items.

### 23.2.2 Third-party liability insurance

Operator requires that Lessee shall be covered by a third-party liability insurance for the damages involving personal injury and other pecuniary and non-pecuniary damages caused in the course of or in connection with the activities performed by Lessee in the Arena, including the damages caused by Lessee's subcontractors, performance aids or other contributors (except the staff of Operator or Operator's subcontractors), as well as by any natural persons or legal entities taking part in the organisation or arrangement of the Event (or any other persons, whose admission to the Arena was allowed by Lessee) and including also damages caused by performing artists acting in the frame of the Event or cooperating therein in any other way.

The insurance coverage shall also cover the extra-contractual damages caused to participants of the event, exhibition, etc. (e.g. spectators, visitors, performers, exhibitors, competitors) including damages occurred in connection with property items taken over as deposit, for safekeeping or surveillance, furthermore all damages caused to Operator, to lessor and to the Arena.

The third-party liability insurance shall cover all claims wished to be enforced in the territory of all countries in the world.

The combined indemnification limit value of the aforesaid third-party liability insurance may not be less than HUF 250,000,000.

Neither the contents of the coverage provided by the third-party liability insurance nor the indemnification limit value thereof shall restrict the liability for damages of Lessee.

In the event that the nature or amount of the damage exceeds the coverage content of the insurance and/or the indemnification limit value,

Bérző/Lessee:	Üzemeltető/Operator:
---------------	----------------------

különbséget a Bérlő köteles viselni.

Bérlő felelősségbiztosításának a Bérlő felelősségi körében felmerült, az Üzemeltető felé benyújtott kárigényekre is ki kell terjednie.

### 23.2.3 Rendezvény elmaradás biztosítás

A Bérlő köteles a Rendezvény Szervezési Biztosítási Csomag keretében vagy önállóan olyan Rendezvény elmaradás biztosítást kötni, amelynek szolgáltatási (biztosítási) összege a Rendezvény elmaradása, elhalasztása, nem teljes értékű megvalósulása esetén fedezi – egyebek mellett – a jegyek visszatérítésének összegét, ill. az Üzemeltető ezen felül felmerült, Bérleti Szerződésben meghatározott biztosítható költségeinek, veszteségeinek összegét. Az Üzemeltetőnél felmerülő költségek, veszteségek vonatkozásában biztosítottnak, ill. a kártérítés engedményezettjének/kedvezményezettjének az Üzemeltetőnek kell lennie.

## 24. VIS MAIOR

Vis Maior esetén, annak a Félnek, akinek érdekkörében a vis maior fellépett, köteles:

- a másik felet a vis maiorról a tudomásszerzéstől számított lehető legrövidebb, ésszerű időn belül értesíteni,
- a felmerült kár enyhítését elősegíteni, a lehetséges kárt elhárítani.

Vis maior okán meghiúsult eseményre a jegyek tulajdonosainak a Bérlő köteles a jegyek árát visszatéríteni a vonatkozó jegyértékesítési szerződése(i) rendelkezéseinek megfelelően.

## 25. ÁTRUHÁZÁS

A Bérlő nem ruházhatja át harmadik személyre a Bérleti Szerződésben foglalt jogait és kötelezettségeit részben és egészben sem az Üzemeltető előzetes írásos hozzájárulása nélkül.

the difference shall be borne by Lessee.

Lessee's third-party liability insurance shall also cover the claims for damages arising within the scope of liability of Lessee but made against Operator.

### 23.2.3. Event Cancellation Insurance

Lessee shall, within the frame of the Event Organizational Insurance Package or independently, take out an Event cancellation insurance, whose service (insured) amount shall cover – in the case of the cancellation of or postponing the Event or its realisation with no full value –, among other things, the refund of tickets, and the amount of the Operator's insurable costs and losses defined in the Lease Contract, incurred over and above such refund. With regard to the costs and losses incurred by Operator, Operator shall be the insured party and/or the assignee/beneficiary of the indemnity.

## 24. FORCE MAJEURE

In the case of any force majeure, the Party in whose scope of interest the force majeure has occurred shall:

- notify the other party of the force majeure as soon as reasonably possible from becoming aware thereof,
- try to mitigate the occurred damages and/or prevent the potential damages.

Lessee shall refund the price of tickets to the ticket holders for any event cancelled due to force majeure, in accordance with the provisions of its relevant ticket sales contract(s).

## 25. ASSIGNMENT

Lessee shall not have the right to assign its rights and obligations specified under the Lease Contract to a third party either in part or in full, without the Operator's prior written consent.

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

Üzemeltető fenntartja magának a jogot, hogy egyoldalú jognyilatkozat útján harmadik személyre átruházza az ÁBF-ből és az Egyedi Szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit.

Operator shall retain the right to assign its rights and obligations resulting from the GLTC and the Individual Contract to a third party with a unilateral legal declaration.

## 26. FELMONDÁS

- Abban az esetben, ha a Bérlet súlyos szerződésszegést követ el, vagy súlyosan megszegi bármely, a Bérleti Szerződésben foglalt kötelezettségét (különösen abban az esetben, ha a Bérleti Díj egészének, vagy részének, illetve az egyéb megrendelt szolgáltatások kifizetését elmulasztja), az Üzemeltető írásos felszólítást küld a Bérletnek a szerződésszerű teljesítésre vonatkozóan.
- Amennyiben a Bérlet az első sikertelen értesítést követően a megismételt felszólítás kézhezvételét követően 48 órán belül nem pótolta mulasztását, úgy az Üzemeltető azonnali hatállyal rendkívüli felmondással a szerződést felmondhatja.
- Abban az esetben, ha a Felek bármelyike fizetési képtelenségi, végelszámolási vagy felszámolási eljárás alá kerül, vagy amennyiben a nevezett Fél felhagy üzleti tevékenységével, vagy a fizetőképessége, vagy ha csődre, vagy felszámolásra vonatkozó határozat, vagy végzés kerül kiadásra az adott Fél ellen, a hivatkozott Fél köteles értesíteni a másik Felet, akinek jogában áll a Bérleti Szerződés egyoldalú, írásbeli jognyilatkozattal történő felmondására anélkül, hogy ez korlátozná bármely egyéb, rendelkezésre álló jog gyakorlásában.

## 27. TITOKTARTÁS

Felek megállapodnak abban, hogy a tulajdonukat képező, vagy bármelyikükkel, bármelyikük üzleti tevékenységével, gazdálkodásával, pénzügyi, jogi helyzetével, illetve bármelyikükkel egyébként kapcsolatos, kifejezetten bizalmasnak

## 26. TERMINATION BY NOTICE

- In the case that Lessee commits a serious breach or violates seriously anyone of its obligations set out in the Lease Contract (particularly if it fails to pay the Lease Fee in full or in part, or to pay for other ordered services), Operator shall send a written notice to Lessee requiring performance according to the contract.
- If after the first unsuccessful notice Lessee fails to remedy its default within 48 hours of the receipt of the repeated notice, Operator may terminate the contract by extraordinary notice with immediate effect.
- In the event that either Party becomes subject to an insolvency, voluntary or compulsory liquidation procedure or if such Party abandons its business operation or loses its solvency, or a resolution or decree is issued against the particular Party for bankruptcy or compulsory liquidation, the referred Party shall notify the other Party who has the right to terminate the Lease Contract with a unilateral written legal declaration without being thereby restricted in exercising any other rights available for it.

## 27. CONFIDENTIALITY

Parties agree to handle as business secret and confidential information any information constituting their property, deemed expressly confidential or generally classified as such in relation to the Parties themselves, their business activities, economic management, financial and

Bérlet/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
----------------------	----------------------------

minősített, illetve köztudottan ilyennek minősülő információt, amelyet a Megállapodás teljesítése érdekében egymás előtt felfednek, illetőleg amely a jelen Megállapodással egyébként összefüggésben vált a Felek számára ismertté, illetve egyébként hozzáférhetővé, üzleti titokként, bizalmasan kezelik. Azt jogosulatlan személy részére nem szolgáltatják ki, illetve nem teszik egyéb módon hozzáférhetővé. Azzal egyéb módon sem élnek vissza. Azt kizárólag indokolt esetben, a másik Fél kifejezett előzetes írásos hozzájárulásával használják fel a jelen Megállapodás teljesítésének érdekében kívül eső céllal összefüggésben. Felek kötelezik magukat arra, hogy a hozzájárulást kizárólag indokolt esetben tagadják meg.

## **28. NYELV**

A Bérleti Szerződés megszövegezése magyar nyelven történt.

## **29. MÓDOSÍTÁS**

A Bérleti Szerződésben végzett bármely módosítás a Felek által aláírt írásos dokumentummal, a Felek kölcsönös hozzájárulásával történhet.

## **30. RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG**

A Bérleti Szerződés egy cikkének vagy rendelkezésének érvénytelensége nem befolyásolja a Bérleti Szerződés egészének érvényességét.

## **31. HATÁLYOS JOGSZABÁLYOK – JOGVITÁK ELDÖNTÉSE**

A jelen ÁBF által nem érintett kérdésekben a Ptk. az irányadó. Abban az esetben, ha nem történik kedvező megállapodás, bármely jogvita, mely a Felek között a Bérleti Szerződés érvényessége, értelmezése, vagy végrehajtása terén felmerült, Felek a Pp általános illetékességi és hatásköri szabályai szerint járnak el.

Érvényes: 2014. [\*]-től

**Budapesti Sportcsarnok Üzemeltető Korlátolt Felelősségű Társaság**

legal positions or otherwise relating to either of them, which is disclosed to each other for the purpose of performing the Agreement or is disclosed or made accessible otherwise to the Parties in some other context of this Agreement. Such information shall not be disclosed to unauthorised parties and it shall not be made otherwise accessible either. The Parties shall not misuse such information in any other manner either. Any such information may only be used in justified cases, with the other Party's specific prior written consent, in relation to any purpose falling outside the interest of performing this Agreement. Parties oblige themselves to refuse their consent only on reasonable grounds.

## **28. LANGUAGE**

The Lease Contract has been drafted in Hungarian language.

## **29. AMENDMENT**

Any amendment to the Lease Contract shall only be made with a written instrument signed by the Parties, with the Parties' mutual consent.

## **30. SEVERABILITY**

The invalidity of any section or provision of the Lease Contract shall not affect the validity of the entire Lease Contract.

## **31. GOVERNING LAW – RESOLUTION OF LEGAL DISPUTES**

The issues not regulated by these GLTC, shall be governed by the Civil Code. If there is no favourable agreement, in terms of any legal dispute arising between the Parties in relation to the validity, interpretation or execution of the Lease Contract, Parties shall act in accordance with the general rules of competence and jurisdiction of the Code of Civil Proceedings.

Valid: from [\*] 2014.

**Budapesti Sportcsarnok Üzemeltető Korlátolt Felelősségű Társaság**

Bérlő/Lessee: \_\_\_\_\_

Üzemeltető/Operator: \_\_\_\_\_

Bérlő/Lessee: _____	Üzemeltető/Operator: _____
---------------------	----------------------------